

SÉANCE D'ORTHOGRAPHE: UNE NOUVELLE CHRONIQUE / Page D3



**Décès**  
Gérard Thibault  
s'éteint à 86 ans / Page D3

**Audrey est de retour**  
La jeune chanteuse prend goût à  
la vie de vedette / Page D8



# Arts et spectacle

## Arcand ouvre le bal

«Les Invasions barbares» inaugure le Festival international du film de Toronto

Tom Lyons (PC)  
TORONTO

Le Festival international du film de Toronto s'est mis en branle, hier soir, avec la projection du film «Les Invasions barbares», de Denys Arcand, lors du gala d'ouverture.

Sur le tapis rouge du Roy Thomson Hall de Toronto, le réalisateur québécois a déclaré qu'il n'avait «pas d'attentes particulières» mais qu'il espérait que le public apprécie son film.

Il a rappelé que son film avait été chaudement accueilli à Cannes, en mai, et au Telluride Indiefest au Colorado, la semaine dernière.

«Si j'ai de la chance, le film fonctionnera aussi ce soir», a-t-il déclaré, ajoutant qu'il ne voyait pas de différences entre le public de l'Europe, des États-Unis ou du Canada. «Habituellement, lorsqu'un film marche, il marche partout, il n'y a pas vraiment de différences.»

«Les Invasions barbares» a été un grand succès au Québec au printemps dernier et le film a reçu des ovations à Cannes en plus d'y récolter deux prix — celui du meilleur scénario remis à Denys Arcand et celui de la meilleure actrice remis à Marie-Josée Croze.

**Fiers**

«Je crois que tous les Québécois étaient très fiers, affirme Mitsou, qui a un petit rôle dans le film. On en a parlé partout aux bulletins de nouvelles parce que tous les comédiens étaient présents à Cannes. Alors tous les Québécois avaient l'impression d'être avec nous dans leur cœur.»

«Quand nous sommes revenus au pays, c'était incroyable de constater la réaction du public à ce que nous avions fait», ajoute Mitsou, qui prévoyait assister à l'une des projections du film, jeudi soir.

L'ex-chanteuse devenue comédienne affirme que son petit rôle dans le film ne ressemble en rien à sa vraie personnalité. Mais elle ajoute que le personnage joué par Stéphane Rousseau a touché une corde sensible chez elle.

«J'ai été très touchée, non pas par mon personnage, mais par le personnage de Stéphane Rousseau (Sébastien), qui a mon âge et qui travaille comme un fou. Et j'ai eu ce genre de conversa-



Le comédien Rémy Girard, la productrice et conjointe de Denys Arcand, Denise Robert, ainsi que Denys Arcand lui-même ont assisté hier au cocktail d'ouverture du Festival international du film de Toronto, où «Les Invasions barbares» était projeté à l'ouverture du festival.

tions, avec beaucoup plus d'amour je dois dire, avec mon père (l'acteur Alain Gélinas), qui était un hippie à son époque qui accordait beaucoup d'importance à l'art de vivre. Moi aussi, mais je vis également dans un monde où l'on doit performer», affirme-t-elle.

«Et c'est l'histoire de nos vies, de notre génération. La performance est la clé. Et quelquefois nous devons réagir à des situations intenses avec notre famille mais nous manquons de temps. Le temps est devenu de l'or pour notre génération. Alors j'ai été très touchée par la façon avec laquelle Denys Arcand a écrit le film et comment il pouvait comprendre ma génération même

s'il n'en fait pas partie.»

**336 films**

Le Festival du film de Toronto présentera 336 films de 55 pays au cours des 10 prochains jours, incluant 252 longs métrages, dont 184 seront projetés en première mondiale ou nord-américaine.

Parmi les autres films attendus, on retrouve «The Matchstick Men» de Ridley Scott, «The Company» de Robert Altman, «The Republic of Love» de Deepa Mehta, «The Boys From County Clare» de John Irvin et «The Human Stain» de Robert Benton.

## Mégaparty de Don Karnage

La Tribune  
SHERBROOKE

Chose promise, chose due: après avoir annoncé qu'il lançait sa tournée québécoise à Sherbrooke avec des artistes locaux, Don Karnage a fait son choix: les six percussionnistes du groupe Tribal et la troupe de danse mixte Underpressure l'accompagneront donc le 1er octobre, au Théâtre Granada.

En prestation lors de la soirée d'ouverture des Mondiaux jeunesse d'athlétisme, en juillet dernier, le chanteur hip hop a tellement aimé son expérience qu'il a choisi Sherbrooke pour entamer sa tournée de spectacles automnale.

An menu, des chorégraphies de hip hop, de breakdance et de danse africaine, ainsi que Don Karnage qui interprétera notamment des chansons de son plus récent disque, *Bouge*. Les billets sont déjà en vente au Granada et au restaurant East Side Mario's.



Don Karnage

### GRANDE OUVERTURE

Portes ouvertes - Inscriptions  
Venez constater la différence.

## Institut des Arts de la Scène

1645, rue Galt Ouest  
Sherbrooke (près du Vieux Clocher)  
Tél. : (819) 565-4951, 348-1515



Le vendredi 5 septembre, de 16 h 30 à 21 h.  
Le samedi 6 septembre, de 8 h 30 à 18 h.

Cours offerts		
• Théâtre (enfants/adultes) (français et anglais)	• Chant, chorale (classique, pop)	• Trompette, cor, saxophone
• Hip-Hop	• Piano, clavier, orgue	• Flûte, flûte traversière
• Baladi	• Guitare classique, jazz, latine, pop	• Violon, violoncelle
• Danse créative		• Percussion, batterie
		• Contrebasse, basse (classique, jazz)

Autres cours sur demande.  
Tous les cours s'offrent en privé et en groupe.



## NE MANQUEZ PAS LE RETOUR DE RICARDO



# R I C A R D O

## DÈS LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE

DU LUNDI AU VENDREDI 11 h.  
REDIFFUSION 15 h.




# Les Cowboys reviennent au galop

Laura Martin  
lmartin@latribune.qc.ca  
SHERBROOKE

La première fois que les Cowboys fringants ont abouti à Sherbrooke, ils n'ont pris qu'une cinquantaine de personnes dans leur lasso. La seconde fois, l'assistance avait doublé. Même chose lors de leur troisième présence. A coup de multiples de deux, ils ont finalement brassé le Vieux Clocher devant près de 1500 personnes, en trois soirées, l'automne passé. Faites le calcul, complétez la série et imaginez combien ils seront samedi soir, au Stade Amédée-Roy, pour les accueillir.

Anyway, il y en a qui seront contents qu'ils reviennent, qu'ils arrivent en même temps que l'automne. Fa la la la...

«C'est une véritable histoire d'amour que nous vivons avec Sherbrooke. Nous y faisons toujours un tabac, s'exclame Dominique Lebeau, le batteur du quintette. Et il n'y a jamais pas trop de caves. La foule est disciplinée.»

Ouais, ouais... C'est gentil et poli et tout et tout. Mais l'amourette, ils la vivent avec tout le Québec, Le tabac, ils le font dans toutes les salles qu'ils prennent d'assaut depuis qu'ils ont fini leur *Break syndical*. Quant à la foule, cave ou pas, elle a l'habitude de se faire entendre. «Ça bouge, ça crie. Nous sommes



Les Cowboys fringants prendront part au Festival de la rentrée, au Stade Amédée-Roy, demain soir, à 21 h 30. Antoine Gratton et Marc Déry réchaufferont la soirée de septembre, avant eux, dès 18 h 30. Ce soir, Ouell, Yann Perrau et Kevin Parent fêteront l'automne retrouvé.

mes rendus au point où il faut augmenter la puissance de notre équipement de son pour enterrer le public. Ça vous

donne une idée!»

Depuis le début de l'été, le groupe

de Repentigny a chevauché les planches près d'une trentaine de fois. Aux Francfolies de Montréal, quelque

110 000 personnes s'étaient déplacées pour les voir et les entendre, gratuitement, en chair, en os et en plein air. Un record dans l'histoire de l'événement.

«Tout ce qui nous est arrivé cette année, ce n'est pas une surprise. Dès l'an passé, nous savions que celle-là en serait une grosse, poursuit le musicien. Nous sommes maintenant plus à l'aise financièrement. J'ai pu remplacer ma Géométrie 1993 par une Tercele 1999.»

«Même si notre vie a changé, nous sommes restés les mêmes. Nous nous habillons aussi mal. Nous ne sommes pas entrés dans le «jet-set» du jour au lendemain. Nous ne sortons pas encore sur la rue Crescent, mais dans les mêmes bars miteux.»

Les Cowboys fringants ont déjà près d'une vingtaine de spectacles inscrits dans les dernières pages de leur calendrier 2003. Ils seront notamment au Centre culturel de Drummondville le 19 novembre prochain. Dès janvier, ils passeront toutefois du galop au trot, question de se garder du temps pour préparer de nouvelles chansons. «Nous avons déjà une couple d'idées, mais nous devons nous arrêter pour les figurer.» Leur prochain album pourrait se retrouver dans les bacs des disquaires à l'automne 2004 ou à l'hiver 2005!

En attendant... «On réserve tout un show aux Sherbrookoises. Un spectacle d'une heure et demie, pendant lequel les nous n'allons qu'enchaîner nos grands succès.»

## Notre-Dame-de-Paris à la télé italienne

Michel Dolbec (PC)  
PARIS

C'est qu'on appelle un concert exceptionnel: pour la première fois, hier soir, les téléspectateurs ita-

liens (et européens) ont pu voir à la télévision la comédie musicale Notre-Dame-de-Paris, diffusée en directe depuis les arènes de Vérone.

Organisée par la Rai Uno (la première chaîne publique italienne), l'événement, auquel assistaient Luc Plamondon et Richard Cocciante, est venu consacrer le triomphe de Notre-Dame en Italie. Créée dans la langue de Dante il y a un an et demi, NDP a été jouée 400 fois dans une trentaine de villes et a attiré plus de 1,2 million de spectateurs, un record, peut-on lire dans la presse italienne.

En France ou ailleurs, les créateurs de Notre-Dame-de-Paris n'avaient jamais autorisé la télédiffusion du spectacle, ni en direct ni en différé, pour ne pas détourner le public des salles. En Italie, les choses se présentent différemment. «Ici, c'est une autre approche, a expliqué Luc Plamondon en entrevue téléphonique, quelques minutes seulement avant le début du spectacle. La télédiffusion devrait générer une autre année de tournée.»

Au-delà de ces considérations commerciales, Cocciante et Plamondon (tous les deux amateurs d'opéra) pouvaient difficilement résister au prestige dont se parait cet événement. Superbe monument romain, l'amphithéâtre de Vérone (la ville de Roméo et Juliette) est en effet un des temples européens de l'art lyrique. Cet été encore, plus d'une cinquantaine de spectacles, dont trois opéras de Verdi, y ont été présentés dans le cadre du 83e Festival des Arènes de Vérone. «Notre-Dame-de-Paris descend de l'opéra italien», a noté Luc Plamondon. Je pense que le spectacle est à sa place ici.»

Une vingtaine de caméras avait été déployées à l'intérieur de l'arène, pour saisir dans les moindres détails la mise en scène de Gilles Maheu et la chorégraphie de Martiño Müller. Dans les gradins prenaient place environ 12 000 spectateurs. Au départ, la comédie musicale avait été programmée quatre soirs: trois supplémentaires ont été ajoutées, les billets s'étant envolés en quelques jours. À un moment, la demande a été telle qu'elle a provoqué pendant quelques heures une panne du système de billetterie informatique, a-t-on indiqué sur le site Internet italien de Notre-Dame-de-Paris. «À un moment, ils vendaient 8000 billets par jour», a raconté Luc Plamondon.

À deux reprises depuis sa création à Rome, le parolier était venu entendre la version italienne de son livret (traduit par Pascale Pannella), mais il n'avait assisté à aucune première. Mardi, il a donné dans la capitale une conférence de presse, aux côtés de «Riccardo» Cocciante, qui jouit en Italie, où il est une grande vedette, de toute l'attention des médias. L'ambiance entre le parolier et le compositeur, qui s'étaient brouillés à mort, était apparemment détendue. «On a même lynché ensemble», a raconté Luc Plamondon.

À la fin du spectacle, le parolier et le compositeur ont rejoint sur scène toute la troupe italienne (menée, dans le rôle d'Esmeralda, par la superbe argentine Lola Ponce). Accueilli par un tonnerre d'applaudissement, le musicien a lui-même conclu cette soirée exceptionnelle, en entonnant à cappella (et en italien, bien sûr) «Le temps des cathédrales».

De son côté, Luc Plamondon doit retourner aux Arènes de Vérone ce soir, pour revoir Notre-Dame en compagnie de Garou, le Quasimodo de référence, de passage en Italie.

Après Vérone, Notre-Dame-de-Paris prendra l'affiche à Naples puis s'installera à Rome jusqu'à la fin de l'année. Une tournée est ensuite prévue jusqu'à la mi-mars.

Les spectacles **Le Vieux Clocher** de Sherbrooke  
1590, rue Galt Ouest  
822-2102

**Julien Tremblay**  
"La découverte de l'été"  
SUPPLÉMENTAIRES Les 5 et 6 septembre  
**Oui je le veux!**

PARTY, HOMMAGE AUX COLOCS

LE SAMEDI 13 SEPTEMBRE

ÉLOI ET JONATHAN PAINCHAUD  
SAMEDI 20 SEPTEMBRE

LES RESPECTABLES  
SAMEDI 27 SEPTEMBRE

GILLES VIGNEAULT  
SAMEDI 4 OCTOBRE

www.vieuxclocher.com  
énergie 106.1 LaTribune I+1

Les spectacles **Le Vieux Clocher** de Magog  
64, Merry Nord Magog  
(819) 847-0470

**Benoit Paquette**  
"Une vraie de vraie prestation d'imitateur."  
"Résultat: son spectacle passe en criant lapin."  
Steve Bergeron - La Tribune  
Vices et vers ça

5, 6, 12 ET 13 SEPTEMBRE.

GILLES VIGNEAULT  
LE SAMEDI 20 SEPTEMBRE

CAROLINE NÉRON  
LES 26 ET 27 SEPTEMBRE

LOUISE FORESTIER  
LE 4 OCTOBRE

www.vieuxclocher.com  
énergie 106.1 LaTribune I+1

MOLSON DRY PARTENAIRE DU CENTRE CULTUREL  
Alain Choquette  
Vendredi 12 et samedi 13 septembre à 20h  
En primeur!

Appellez-moi... maman!  
Mercredi 17 septembre à 20h

Mario Jean  
Mardi 23 septembre à 20h

Claude Blanchard  
Vendredi 3 octobre à 20h

CENTRE CULTUREL UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE  
www.CentreCulturelUdeS.ca  
820-1000  
IGA Desjardins I+1

-théâtre Double-Signe  
LE THÉÂTRE à votre portée sans audition, sans prétention autre que la garantie du plaisir  
Hâtez-vous! Les places sont très limitées  
6 ateliers-spectacles pour adultes  
1 atelier-spectacle pour adolescents-tes (13-17 ans)  
Inscriptions: 8-9 et 10 septembre 2003 entre 13h30 et 18h30  
1215 Kilchener, Sherbrooke  
Tél.: 565-5536

COUREZ LA CHANCE DE GAGNER  
UNE SOIRÉE THÉÂTRE VIP À LA SALLE MAURICE-O'BREADY  
En tirage: 5 forfaits VIP offerts en collaboration avec Gaz Métro... Imaginez! Un cocktail, une rencontre avec des artistes, la visite des coulisses et une représentation de la pièce *Danser à Lughnasa* de Brian Friel en compagnie de votre meilleur(e) ami(e)! De plus... Gaz Métro est heureux d'offrir à tous les acheteurs de billets des Sorties du TNM une chance de gagner un BBQ à gaz naturel d'une valeur de 1400 \$.  
POUR PARTICIPER: Remplissez le coupon et envoyez-le à: Journal La Tribune, 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8, att.: Concours Les Sorties du TNM. Date limite de réception: 29 SEPTEMBRE 2003  
Nom: Prénom: Adresse: Ville: Code postal: Tél. de jour: Tél. de soir:  
Tous les détails et les règlements sont disponibles sur le site: www.gazmetro.com ou en écrivant à l'adresse suivante: TNM, 84, rue Sainte-Catherine Est, Montréal, Québec, H1X 1Z6.

# Gérard Thibault s'éteint à 86 ans

Les plus grandes vedettes ont fréquenté son cabaret à Québec

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Le plus célèbre des cabaretiers québécois, Gérard Thibault, est décédé mercredi matin, à Québec, des suites d'une longue maladie.

Agé de 86 ans, cet ancien professeur de français, membre de l'Académie des grands Québécois dans le domaine des affaires culturelles (1993) et Chevalier de l'Ordre national du Québec (1996), a marqué la scène artistique de Québec pendant des décennies en accueillant, dans le cabaret qui portait son nom, les grands interprètes de la chanson française comme Édith Piaf ou Charles Trenet ou encore des gens d'ici qui, plus tard, allaient briller au firmament des étoiles, les Gilles Vigneault, Félix Leclerc et autres. Daniel Lavoie a été le dernier artiste à chanter à son cabaret jusqu'à son incendie en février 1978.

Encore bouleversé, son fils, Gérard Junior, confiait au Soleil, mercredi soir, que la famille n'avait pas déterminé toutes les modalités des funérailles.

« Je ne pense pas qu'il y ait une exposition de son corps. Mais on s'attend bien à ce que les gens viennent lui dire merci, quelques heures avant les funérailles, qui auront lieu probablement au début de la semaine prochaine, à l'église Saint-Yves. Il ne voulait pas d'acharnement thérapeutique. Il a subi quelques complications à la suite d'un accident cérébrovasculaire (ACV). »

M. Thibault, né le 21 avril 1917 à



Le cabaretier Gérard Thibault tenait, sur cette photo, un programme, datant de 1957, de ses deux établissements, où devaient se produire Félix Leclerc, dans un cas, puis Gratien Gélinas, dans l'autre cas.

Armagh, dans le comté de Bellechasse, était marié à Gemma Pelchat, aujourd'hui âgée de 82 ans. Outre son fils, il laisse aussi dans le deuil ses trois filles, Andrée, France et Hélène, de même que cinq petits-enfants et une arrière-petite-fille.

Même s'il a été l'un des membres fondateurs du Carnaval de Québec, du Festival d'été de Québec et de la Société Parc-Auto, c'est surtout son engagement dans le milieu culturel qui a marqué la vie de M. Thibault.

« C'est un peu grâce aux Thibault si la première sinieuse route artistique est devenue l'autoroute d'aujourd'hui », a déjà raconté Félix Leclerc. « Gérard Thibault fait partie de ceux qui ont su conserver à la ville de Québec son titre enviable de première ville francophone de l'Amérique du Nord », avait déjà fait remarquer l'animateur Jacques Boulangier.

« Québec, c'était sa ville, s'enorgueillait son fils, mercredi soir. Il voulait présenter ici des spectacles bien différents de ceux de Montréal. »

Tout cela a commencé en 1938, quand il fait l'achat du petit Café Saint-Nicolas, comprenant trois tables et un comptoir de service, d'une capacité totale de 18 personnes. Une légère transformation et le restaurant porte le nom de

Café Chez Gérard.

Pendant la guerre 1939-1945, il procède à des agrandissements successifs du restaurant pour satisfaire la demande pressante des autorités gouvernementales afin de servir une nouvelle clientèle du temps de guerre: les employés des usines de l'arsenal, des chantiers maritimes, les officiers et militaires en route pour l'Europe.

La façade du restaurant est alors rue Saint-Paul, et la capacité est de 275 personnes. M. Thibault fait ensuite l'acquisition de trois nouveaux restaurants portant les noms de Chez Paul, Chez Emile et Le Buffet rouge, et les transforme. Les établissements, situés entre les rues de la Couronne et le carré Parent, permettent d'accueillir quelque 800 personnes, et plus de 10 000 repas sont servis chaque semaine.

En 1951, il procède à l'achat du restaurant À la porte Saint-Jean, rapidement reconnu pour sa cuisine française, sa clientèle de choix et ses spectacles de grande classe.

Récipiendaire, en 1962, de la médaille de la Ville de Paris, en reconnaissance de son apport au rayonnement de la culture française au Canada, il fonde, l'année suivante, l'entreprise Scopitone Canada, l'ancêtre des films vidéo, qui produira 23 films avec des artistes québécois.

Ses grands coups ont été nombreux: réussir à faire descendre à la basse ville les « bourgeois » de la haute ville, curieux de nouveaux divertissements, ou convaincre Gratien Gélinas de présenter ses Fridolinades à la Porte Saint-Jean, le seul cabaret où cela s'est produit.

**Séance d'orthographe**  
Steve BERGERON

**NDR** - Les fautes hantent tous les journalistes qui produisent plusieurs textes par jour et souvent dans une course contre la montre. On entend parfois des commentaires sarcastiques à l'égard des fautes relevées dans le journal La Tribune. Il faut avouer qu'il y a place à l'amélioration. Des efforts sont d'ailleurs faits à La Tribune pour améliorer la qualité du français dans les textes. Journaliste érudit et champion de l'orthographe, Steve Bergeron produit un bulletin interne destiné à tous ses collègues. Dans une nouvelle chronique hebdomadaire, Steve partagera avec tous les lecteurs ses conseils et ses explications sur les subtilités de la langue française. Vous pouvez aussi lui soumettre des suggestions.

## Trois petits barbarismes s'en vont

sbergero@latribune.qc.ca

Nous n'avons obtenu que quelques brides d'information sur la rémunération de ces athlètes bien découplés.

L'utilisation de *bride* à la place de *bribe* est un barbarisme encore très répandu. La *bribe* est la partie du harnais qui permet de diriger le cheval. Une *bribe* (mot d'origine inconnue) est une petite quantité, une fraction, une parcelle.

Sans doute à cause de l'attraction du verbe *énumérer*, plusieurs personnes ont tendance à parler de *rémunération* plutôt que de *rémunérer*. Alors qu'*énumérer* vient du latin *numerus* (nombre), *rémunérer* a comme racine latine *munus*, *muneris* (cadeau, présent). Si jamais ça ne rentre pas, pensez à l'ours de Pépinot et Capucine: *menemene!*

Si la silhouette musclée des athlètes peut parfois se découper sur l'horizon, il est plus approprié de dire qu'ils ou elles sont bien *découplés* quand on veut exprimer qu'ils sont bien bâtis ou harmonieusement proportionnés. Cette expression vient de la chasse à courre: pour lâcher les chiens, on détachait le lien qui les tenait ensemble et qu'on appelait une couple. Les chiens découplés gagnaient de l'aisance dans leur mouvement.

### Perle de la semaine

Lu dans un travail d'élève:

« La Révolution russe a été menée par Lénine et Stallone. »

Vous avez des questions ou des remarques par rapport à la langue française? Envoyez-les au sbergero@latribune.qc.ca.

HEATH LEDGER  
L'ORDRE  
www.theordermovie.com

DAVID SPADE  
« DICKIE ROBERTS EST LE FILM LE PLUS DRÔLE DE L'ÉTÉ. »  
« ... DE L'AMUSEMENT FOU! UNE COMÉDIE ESTIVALE DÉSPILANTE! »  
« LE FILM LE PLUS DRÔLE DE DAVID SPADE! HILARANT ET PLEIN D'ESPRIT! »  
DICKIE ROBERTS EX-ENFANT-STAR  
DickieRoberts.com

LA PISCINE DE FRANÇOIS OZON  
SWIMMING POOL  
Un film de François Ozon  
À L'AFFICHE! SHERBROOKE

LA MAISON DU CINÉMA  
www.lamaisonducinema.com  
GAZ BAR BLUES (v.o.f.) (G) SERGE THÉRIAULT 12h55 - 3h30 - 7h00 - 9h30.  
LES TEMPS MODERNES (v.f.) (G) C. CHAPLIN 1h00 - 3h25 - 7h15 - 9h25.  
OPEN RANGE (v.o.anglaise) (GDJE) K. COSTNER 12h40 - 3h20 - 6h45 - 9h20.  
DICKIE ROBERTS EX-ENFANT-STAR (v.f.) (G) DAVID SPADE 1h10 - 3h50 - 7h05 - 9h30.  
LA GRANDE SÉDUCTION (v.o.f.) (G) 1h05 - 3h35 - 7h00 - 9h30.  
MORTS DE PEUR 2 (13+ HORR.) 12h50 - 3h45 - 7h10 - 9h35.  
FREDDY CONTRE JASON (v.f.) (13+ VIOL./HORR.) 12h45 - 3h40 - 7h10 - 9h25.  
S.W.A.T. (v.f.) (13+) SAMUEL L. JACKSON 12h50 - 3h25 - 6h45 - 9h20.  
PIRATES DES CARAIBES (v.f.) (GDJE) J. DEPP 12h35 - 3h20 - 6h35 - 9h20.  
LA FILLE DE MON PATRON (G) ASHTON KUTCHER 3h45 - 9h25.  
LE MARIAGE (v.f.) (13+ L.V.) JASON BIGGS 3h40 - 9h25.  
L'HOMME DU TRAIN (v.o. française s.-t. angl.) (G) 12h45 - 6h55. P. LECOLTE.  
LA PISCINE V.F. DE SWIMMING POOL (13+) 1h00 - 7h05. C. RAMPLING  
63, KING OUEST, 566-8782

K.FILMS AMÉRIQUE - LES CINÉMAS NATIONAUX DE QUALITÉ - PRÉSENTE  
SÉLECTION OFFICIELLE - FESTIVAL DE CANNES 2003  
FILM DE CLÔTURE  
CHARLES CHAPLIN  
LES TEMPS MODERNES (MODERN TIMES)  
Avec Charles Chaplin et Paulette Goddard  
Scénario, réalisation et musique de Charles Chaplin  
Version originale anglaise, s.t. français  
Copie restaurée par procédé numérique à haute définition. 125 000 images du film ont été retouchées avec une technique révolutionnaire.  
« UN PUR RAVISSEMENT ! »  
L'HUMANITÉ À LA RECHERCHE DU BONHEUR

À L'AFFICHE!  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS  
UN BOULOT À L'ITALIENNE  
ItalianJobMovie.com

REVOCÉZ-LE!  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS  
MORTS DE PEUR 2  
Giles Edwards, CREATURE-CORNER.COM

COMPÉTITION OFFICIELLE - FILM D'OUVERTURE  
FESTIVAL DES FILMS DU MONDE 2003  
SERGE THÉRIAULT GILLES RENAUD  
SÉBASTIEN DELORMEDANNY GILMORE FANNY MALLETTE  
« À voir! Après Les Invasions Barbares et La Grande Séduction, Gaz Bar Blues complète le tour du chapeau du cinéma québécois pour l'été 2003. »  
Radio-Canada  
Un film de Louis Bélanger  
À l'affiche dès aujourd'hui! SHERBROOKE 12h55 - 15h30 19h00 - 21h30

À L'AFFICHE!  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS  
UN VENDREDI DINGUE, DINGUE, DINGUE!  
freaky-friday.com

VOYEZ-LE MAINTENANT!  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS  
PIRATES DES CARAIBES  
LA MALEDICTION DE LA PERLE NOIRE  
pirates.movies.com

SECOURS-AMITIÉ ESTRIE  
Besoin d'être écouté? Quelqu'un est là pour toi!  
Anonyme et confidentiel  
564-2323  
1-800-667-3841  
7 jours 24 heures  
87114

Cinéma 9  
4204, boul. Bertrand-Fabi  
821-9999  
www.galaxycinemas.com  
SEMAINE DU 5 AU 11 SEPTEMBRE

LA GRANDE SÉDUCTION (Général)  
Vendredi au dimanche: 12 h 35, 15 h 35, 18 h 35, 21 h 35  
Lundi au jeudi: 15 h 35, 18 h 35, 21 h 35

S.W.A.T. (VF) (13 ans + violence, langage vulgaire)  
Vendredi au dimanche: 12 h 45, 15 h 45, 18 h 45, 21 h 45  
Lundi au jeudi: 15 h 45, 18 h 45, 21 h 45

MORTS DE PEUR 2 (13 ans + horreur)  
Vendredi au dimanche: 12 h 50, 15 h 50, 18 h 50, 21 h 40  
Lundi au mercredi: 15 h 50, 18 h 50, 21 h 40  
Jeudi: 15 h 50, 21 h 40

ESPIONS EN HERBE 3D - FIN DU JEU (Général)  
Vendredi au dimanche: 12 h 25, 15 h 25  
Lundi au jeudi: 15 h 25

LES INVASIONS BARBARES (13 ans)  
Tous les soirs: 18 h 30, 21 h 30

LA FILLE DE MON PATRON (Général)  
Vendredi au dimanche: 13 h 15, 16 h 15, 19 h 15, 21 h 35  
Lundi au jeudi: 16 h 15, 19 h 15, 21 h 35

DICKIE ROBERTS: EX-ENFANT STAR (Général)  
Vendredi au dimanche: 12 h 50, 15 h 50, 18 h 50, 21 h 25  
Lundi au jeudi: 15 h 50, 18 h 50, 21 h 25

LE MARIAGE (13 ans + langage vulgaire)  
Vendredi au dimanche: 13 h 15, 16 h 15, 19 h 15, 21 h 45  
Lundi au jeudi: 16 h 15, 19 h 15, 21 h 45

L'ORDRE (13 ans)  
Vendredi au dimanche: 12 h 40, 15 h 40, 18 h 40, 21 h 40  
Lundi au jeudi: 15 h 40, 18 h 40, 21 h 40

BOULOT À L'ITALIENNE (Général)  
Vendredi au dimanche: 12 h 55, 15 h 55, 18 h 55, 21 h 40  
Lundi au jeudi: 15 h 55, 18 h 55, 21 h 40

SON NUMÉRIQUE 9 SALLES

180 CAMIONS, 4x4, FOURGONNETTES VAN PLYMOUTH 1990 à vendre pour pièces, mec et camion pratiquement neufs 7009 \$ Tel: 823-8712

102 PIÈCES D'AUTOS ET CAMIONS 100 PNEUS À VENDRE Mieux 2.5 Transmission et moteur d'origine 1990, 562-8554

104 AUTOS À VENDRE 1000 de COMPENSÉ pour retrouver Camion Ford F-350 1989 rouge, 4 x 4, avec une auto noire et boîte de fibre blanche avec renforts pour auto, disparu dans le sud ou le sud-est de la région de Windsor

106 VEHICULES 5000S ET MOINS CONTINENTAL 1985 de collection Evalué à 7000\$ Aucune rouille. Tout est fonctionnel. 4900\$. A vendre ou à échanger pour camion de même valeur. Ap. 18 h. 566-8899

150 PERSONNEL DEMANDE AMU Campbell Van Lines La seule compagnie de déménagement d'un océan à l'autre

150 PERSONNEL DEMANDE Distributeurs Temps partiel Produits santé dérivés du Kell (Kellabac & Sherbrooke) Distribution mondiale par marketing de réseau. Pas d'inventaire. Trois payant. Laisses matériel. 1-800-358-3736 (24h)

184 PISCINES, SPAS AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE pour la réparation, l'installation ou la fermeture de votre piscine? René Caron 835-5662

238 VENTES DE GARAGE AUTRES 205-143 NORD VAL-JOLI Samedi et dimanche Antiquités, lingerie d'été, couette de tous Placiers familiaux.

260 RENCONTRES, AMITIE COEURS EN FÊTE AGENCE DE RENCONTRES

262 ASTROLOGIE ASTROLOGIE KARO NANA ZAMORT Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des réponses! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur de vos yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur. Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez moi au 1-900-561-8728

266 MESSAGES 0-514-882-0722 Super Choix MII NOUVEAU, NOUVEAU MASSAGE SUPER CHOIX

304 COURS PRIVÉS FORMATION COURS D'ESPAGNOL Saison d'automne Formateur agréé Emploi Québec Institut Mexi-Canada, petits groupes ou privés. Méthode interactive, dynamique, structurée et axée sur la conversation. 10 différents niveaux. L'Espagnol c'est chinois, japonais, 3 ans! Anglais et portugais disponibles maintenant. 565-2536

320 SERVICES DIVERS MINI EXCAVATION JIMMY PRÉFONTAINE 7 jours, passage de béton, travaux drainage. Tel: 864-0343

326 ARGENT ARGENT À PRÊTER 500\$ remboursé à 505\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

332 ARGENT ARGENT À PRÊTER 1000\$ remboursé à 1050\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

336 OCCASION D'AFFAIRES VOTRE ARGENT NE RAPPORTE PAS? Obtenez le 6% garanti en 1ère hyp. Ensemble de 5 propriétés. 819-888-2550

352 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE CAMPAGNE 1000 MASSAGE 65\$ avec coussin. Ben exfoliant 30\$. Massage dodo, démaigrir, bio-110\$. Rien 842-4601

354 SOINS À DOMICILE AIDE À DOMICILE pour personnes âgées ou en perte d'autonomie. Repas, bain, ménage ou simplement compagnie. René au 568-6679

AVIS LÉGAUX-APPEL D'OFFRES-SOUMISSIONS-ENCANS Au Club de raquette L'AUDACIEUX 1652, rue Galt Est Fleurymont

ENCAN Tous les samedis à 13 h 30 Seront vendus : articles de tous genres, neufs et usagés. Encanteur GUY BOURASSA 564-7882

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC District de Saint-François Cou de Québec

No: 20-22-004903-036 Présent: Francine Germain, greffière adjointe BANQUE ROYALE DU CANAD

Partie demanderesse C. CONSTANT VANIER Partie défenderesse ASSIGNATION Ordre est donné à Constant Vanier de produire une comparution écrite au greffe de la requête introductive d'instance, de l'affidavit et du nouvel avis au défendeur à l'entente de Constant Vanier.

La partie défenderesse a comparu, la demande sera présentée devant le tribunal le 28 octobre 2003 à 9 h 30, à la salle 7, au Palais de justice de Sherbrooke et le tribunal pourra, à cette date, exercer les pouvoirs nécessaires en vue d'assurer le bon déroulement de l'instance ou procéder à l'audition de la cause, à moins de convenir par écrit avec la partie défenderesse, ou son avocat d'un calendrier des échéances à respecter en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe du tribunal.

Si la partie défenderesse, ou son avocat d'un calendrier des échéances à respecter en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe du tribunal.

Francine Germain Greffière adjointe 106354

Livraison La Tribune à votre porte tôt le matin

La Tribune 564-5466 1-800-567-6955 (zone interurbaine)

106 VEHICULES 5000S ET MOINS CONTINENTAL 1985 de collection Evalué à 7000\$ Aucune rouille. Tout est fonctionnel. 4900\$. A vendre ou à échanger pour camion de même valeur. Ap. 18 h. 566-8899

150 PERSONNEL DEMANDE AMU Campbell Van Lines La seule compagnie de déménagement d'un océan à l'autre

150 PERSONNEL DEMANDE Distributeurs Temps partiel Produits santé dérivés du Kell (Kellabac & Sherbrooke) Distribution mondiale par marketing de réseau. Pas d'inventaire. Trois payant. Laisses matériel. 1-800-358-3736 (24h)

184 PISCINES, SPAS AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE pour la réparation, l'installation ou la fermeture de votre piscine? René Caron 835-5662

238 VENTES DE GARAGE AUTRES 205-143 NORD VAL-JOLI Samedi et dimanche Antiquités, lingerie d'été, couette de tous Placiers familiaux.

260 RENCONTRES, AMITIE COEURS EN FÊTE AGENCE DE RENCONTRES

262 ASTROLOGIE ASTROLOGIE KARO NANA ZAMORT Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des réponses! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur de vos yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur. Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez moi au 1-900-561-8728

266 MESSAGES 0-514-882-0722 Super Choix MII NOUVEAU, NOUVEAU MASSAGE SUPER CHOIX

304 COURS PRIVÉS FORMATION COURS D'ESPAGNOL Saison d'automne Formateur agréé Emploi Québec Institut Mexi-Canada, petits groupes ou privés. Méthode interactive, dynamique, structurée et axée sur la conversation. 10 différents niveaux. L'Espagnol c'est chinois, japonais, 3 ans! Anglais et portugais disponibles maintenant. 565-2536

320 SERVICES DIVERS MINI EXCAVATION JIMMY PRÉFONTAINE 7 jours, passage de béton, travaux drainage. Tel: 864-0343

326 ARGENT ARGENT À PRÊTER 500\$ remboursé à 505\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

332 ARGENT ARGENT À PRÊTER 1000\$ remboursé à 1050\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

336 OCCASION D'AFFAIRES VOTRE ARGENT NE RAPPORTE PAS? Obtenez le 6% garanti en 1ère hyp. Ensemble de 5 propriétés. 819-888-2550

352 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE CAMPAGNE 1000 MASSAGE 65\$ avec coussin. Ben exfoliant 30\$. Massage dodo, démaigrir, bio-110\$. Rien 842-4601

354 SOINS À DOMICILE AIDE À DOMICILE pour personnes âgées ou en perte d'autonomie. Repas, bain, ménage ou simplement compagnie. René au 568-6679

AVIS LÉGAUX-APPEL D'OFFRES-SOUMISSIONS-ENCANS Au Club de raquette L'AUDACIEUX 1652, rue Galt Est Fleurymont

ENCAN Tous les samedis à 13 h 30 Seront vendus : articles de tous genres, neufs et usagés. Encanteur GUY BOURASSA 564-7882

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC District de Saint-François Cou de Québec

No: 20-22-004903-036 Présent: Francine Germain, greffière adjointe BANQUE ROYALE DU CANAD

Partie demanderesse C. CONSTANT VANIER Partie défenderesse ASSIGNATION Ordre est donné à Constant Vanier de produire une comparution écrite au greffe de la requête introductive d'instance, de l'affidavit et du nouvel avis au défendeur à l'entente de Constant Vanier.

La partie défenderesse a comparu, la demande sera présentée devant le tribunal le 28 octobre 2003 à 9 h 30, à la salle 7, au Palais de justice de Sherbrooke et le tribunal pourra, à cette date, exercer les pouvoirs nécessaires en vue d'assurer le bon déroulement de l'instance ou procéder à l'audition de la cause, à moins de convenir par écrit avec la partie défenderesse, ou son avocat d'un calendrier des échéances à respecter en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe du tribunal.

Si la partie défenderesse, ou son avocat d'un calendrier des échéances à respecter en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe du tribunal.

Francine Germain Greffière adjointe 106354

Livraison La Tribune à votre porte tôt le matin

La Tribune 564-5466 1-800-567-6955 (zone interurbaine)

106 VEHICULES 5000S ET MOINS CONTINENTAL 1985 de collection Evalué à 7000\$ Aucune rouille. Tout est fonctionnel. 4900\$. A vendre ou à échanger pour camion de même valeur. Ap. 18 h. 566-8899

150 PERSONNEL DEMANDE AMU Campbell Van Lines La seule compagnie de déménagement d'un océan à l'autre

150 PERSONNEL DEMANDE Distributeurs Temps partiel Produits santé dérivés du Kell (Kellabac & Sherbrooke) Distribution mondiale par marketing de réseau. Pas d'inventaire. Trois payant. Laisses matériel. 1-800-358-3736 (24h)

184 PISCINES, SPAS AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE pour la réparation, l'installation ou la fermeture de votre piscine? René Caron 835-5662

238 VENTES DE GARAGE AUTRES 205-143 NORD VAL-JOLI Samedi et dimanche Antiquités, lingerie d'été, couette de tous Placiers familiaux.

260 RENCONTRES, AMITIE COEURS EN FÊTE AGENCE DE RENCONTRES

262 ASTROLOGIE ASTROLOGIE KARO NANA ZAMORT Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des réponses! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur de vos yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur. Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez moi au 1-900-561-8728

266 MESSAGES 0-514-882-0722 Super Choix MII NOUVEAU, NOUVEAU MASSAGE SUPER CHOIX

304 COURS PRIVÉS FORMATION COURS D'ESPAGNOL Saison d'automne Formateur agréé Emploi Québec Institut Mexi-Canada, petits groupes ou privés. Méthode interactive, dynamique, structurée et axée sur la conversation. 10 différents niveaux. L'Espagnol c'est chinois, japonais, 3 ans! Anglais et portugais disponibles maintenant. 565-2536

320 SERVICES DIVERS MINI EXCAVATION JIMMY PRÉFONTAINE 7 jours, passage de béton, travaux drainage. Tel: 864-0343

326 ARGENT ARGENT À PRÊTER 500\$ remboursé à 505\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

332 ARGENT ARGENT À PRÊTER 1000\$ remboursé à 1050\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

336 OCCASION D'AFFAIRES VOTRE ARGENT NE RAPPORTE PAS? Obtenez le 6% garanti en 1ère hyp. Ensemble de 5 propriétés. 819-888-2550

352 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE CAMPAGNE 1000 MASSAGE 65\$ avec coussin. Ben exfoliant 30\$. Massage dodo, démaigrir, bio-110\$. Rien 842-4601

354 SOINS À DOMICILE AIDE À DOMICILE pour personnes âgées ou en perte d'autonomie. Repas, bain, ménage ou simplement compagnie. René au 568-6679

AVIS LÉGAUX-APPEL D'OFFRES-SOUMISSIONS-ENCANS Au Club de raquette L'AUDACIEUX 1652, rue Galt Est Fleurymont

ENCAN Tous les samedis à 13 h 30 Seront vendus : articles de tous genres, neufs et usagés. Encanteur GUY BOURASSA 564-7882

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC District de Saint-François Cou de Québec

No: 20-22-004903-036 Présent: Francine Germain, greffière adjointe BANQUE ROYALE DU CANAD

Partie demanderesse C. CONSTANT VANIER Partie défenderesse ASSIGNATION Ordre est donné à Constant Vanier de produire une comparution écrite au greffe de la requête introductive d'instance, de l'affidavit et du nouvel avis au défendeur à l'entente de Constant Vanier.

La partie défenderesse a comparu, la demande sera présentée devant le tribunal le 28 octobre 2003 à 9 h 30, à la salle 7, au Palais de justice de Sherbrooke et le tribunal pourra, à cette date, exercer les pouvoirs nécessaires en vue d'assurer le bon déroulement de l'instance ou procéder à l'audition de la cause, à moins de convenir par écrit avec la partie défenderesse, ou son avocat d'un calendrier des échéances à respecter en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe du tribunal.

Si la partie défenderesse, ou son avocat d'un calendrier des échéances à respecter en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe du tribunal.

Francine Germain Greffière adjointe 106354

Livraison La Tribune à votre porte tôt le matin

La Tribune 564-5466 1-800-567-6955 (zone interurbaine)

106 VEHICULES 5000S ET MOINS CONTINENTAL 1985 de collection Evalué à 7000\$ Aucune rouille. Tout est fonctionnel. 4900\$. A vendre ou à échanger pour camion de même valeur. Ap. 18 h. 566-8899

150 PERSONNEL DEMANDE AMU Campbell Van Lines La seule compagnie de déménagement d'un océan à l'autre

150 PERSONNEL DEMANDE Distributeurs Temps partiel Produits santé dérivés du Kell (Kellabac & Sherbrooke) Distribution mondiale par marketing de réseau. Pas d'inventaire. Trois payant. Laisses matériel. 1-800-358-3736 (24h)

184 PISCINES, SPAS AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE pour la réparation, l'installation ou la fermeture de votre piscine? René Caron 835-5662

238 VENTES DE GARAGE AUTRES 205-143 NORD VAL-JOLI Samedi et dimanche Antiquités, lingerie d'été, couette de tous Placiers familiaux.

260 RENCONTRES, AMITIE COEURS EN FÊTE AGENCE DE RENCONTRES

262 ASTROLOGIE ASTROLOGIE KARO NANA ZAMORT Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des réponses! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur de vos yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur. Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez moi au 1-900-561-8728

266 MESSAGES 0-514-882-0722 Super Choix MII NOUVEAU, NOUVEAU MASSAGE SUPER CHOIX

304 COURS PRIVÉS FORMATION COURS D'ESPAGNOL Saison d'automne Formateur agréé Emploi Québec Institut Mexi-Canada, petits groupes ou privés. Méthode interactive, dynamique, structurée et axée sur la conversation. 10 différents niveaux. L'Espagnol c'est chinois, japonais, 3 ans! Anglais et portugais disponibles maintenant. 565-2536

320 SERVICES DIVERS MINI EXCAVATION JIMMY PRÉFONTAINE 7 jours, passage de béton, travaux drainage. Tel: 864-0343

326 ARGENT ARGENT À PRÊTER 500\$ remboursé à 505\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

332 ARGENT ARGENT À PRÊTER 1000\$ remboursé à 1050\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

336 OCCASION D'AFFAIRES VOTRE ARGENT NE RAPPORTE PAS? Obtenez le 6% garanti en 1ère hyp. Ensemble de 5 propriétés. 819-888-2550

352 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE CAMPAGNE 1000 MASSAGE 65\$ avec coussin. Ben exfoliant 30\$. Massage dodo, démaigrir, bio-110\$. Rien 842-4601

354 SOINS À DOMICILE AIDE À DOMICILE pour personnes âgées ou en perte d'autonomie. Repas, bain, ménage ou simplement compagnie. René au 568-6679

AVIS LÉGAUX-APPEL D'OFFRES-SOUMISSIONS-ENCANS Au Club de raquette L'AUDACIEUX 1652, rue Galt Est Fleurymont

ENCAN Tous les samedis à 13 h 30 Seront vendus : articles de tous genres, neufs et usagés. Encanteur GUY BOURASSA 564-7882

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC District de Saint-François Cou de Québec

No: 20-22-004903-036 Présent: Francine Germain, greffière adjointe BANQUE ROYALE DU CANAD

Partie demanderesse C. CONSTANT VANIER Partie défenderesse ASSIGNATION Ordre est donné à Constant Vanier de produire une comparution écrite au greffe de la requête introductive d'instance, de l'affidavit et du nouvel avis au défendeur à l'entente de Constant Vanier.

La partie défenderesse a comparu, la demande sera présentée devant le tribunal le 28 octobre 2003 à 9 h 30, à la salle 7, au Palais de justice de Sherbrooke et le tribunal pourra, à cette date, exercer les pouvoirs nécessaires en vue d'assurer le bon déroulement de l'instance ou procéder à l'audition de la cause, à moins de convenir par écrit avec la partie défenderesse, ou son avocat d'un calendrier des échéances à respecter en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe du tribunal.

Si la partie défenderesse, ou son avocat d'un calendrier des échéances à respecter en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe du tribunal.

Francine Germain Greffière adjointe 106354

Livraison La Tribune à votre porte tôt le matin

La Tribune 564-5466 1-800-567-6955 (zone interurbaine)

106 VEHICULES 5000S ET MOINS CONTINENTAL 1985 de collection Evalué à 7000\$ Aucune rouille. Tout est fonctionnel. 4900\$. A vendre ou à échanger pour camion de même valeur. Ap. 18 h. 566-8899

150 PERSONNEL DEMANDE AMU Campbell Van Lines La seule compagnie de déménagement d'un océan à l'autre

150 PERSONNEL DEMANDE Distributeurs Temps partiel Produits santé dérivés du Kell (Kellabac & Sherbrooke) Distribution mondiale par marketing de réseau. Pas d'inventaire. Trois payant. Laisses matériel. 1-800-358-3736 (24h)

184 PISCINES, SPAS AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE pour la réparation, l'installation ou la fermeture de votre piscine? René Caron 835-5662

238 VENTES DE GARAGE AUTRES 205-143 NORD VAL-JOLI Samedi et dimanche Antiquités, lingerie d'été, couette de tous Placiers familiaux.

260 RENCONTRES, AMITIE COEURS EN FÊTE AGENCE DE RENCONTRES

262 ASTROLOGIE ASTROLOGIE KARO NANA ZAMORT Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des réponses! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur de vos yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur. Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez moi au 1-900-561-8728

266 MESSAGES 0-514-882-0722 Super Choix MII NOUVEAU, NOUVEAU MASSAGE SUPER CHOIX

304 COURS PRIVÉS FORMATION COURS D'ESPAGNOL Saison d'automne Formateur agréé Emploi Québec Institut Mexi-Canada, petits groupes ou privés. Méthode interactive, dynamique, structurée et axée sur la conversation. 10 différents niveaux. L'Espagnol c'est chinois, japonais, 3 ans! Anglais et portugais disponibles maintenant. 565-2536

320 SERVICES DIVERS MINI EXCAVATION JIMMY PRÉFONTAINE 7 jours, passage de béton, travaux drainage. Tel: 864-0343

326 ARGENT ARGENT À PRÊTER 500\$ remboursé à 505\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

332 ARGENT ARGENT À PRÊTER 1000\$ remboursé à 1050\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

336 OCCASION D'AFFAIRES VOTRE ARGENT NE RAPPORTE PAS? Obtenez le 6% garanti en 1ère hyp. Ensemble de 5 propriétés. 819-888-2550

352 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE CAMPAGNE 1000 MASSAGE 65\$ avec coussin. Ben exfoliant 30\$. Massage dodo, démaigrir, bio-110\$. Rien 842-4601

354 SOINS À DOMICILE AIDE À DOMICILE pour personnes âgées ou en perte d'autonomie. Repas, bain, ménage ou simplement compagnie. René au 568-6679

AVIS LÉGAUX-APPEL D'OFFRES-SOUMISSIONS-ENCANS Au Club de raquette L'AUDACIEUX 1652, rue Galt Est Fleurymont

ENCAN Tous les samedis à 13 h 30 Seront vendus : articles de tous genres, neufs et usagés. Encanteur GUY BOURASSA 564-7882

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC District de Saint-François Cou de Québec

No: 20-22-004903-036 Présent: Francine Germain, greffière adjointe BANQUE ROYALE DU CANAD

Partie demanderesse C. CONSTANT VANIER Partie défenderesse ASSIGNATION Ordre est donné à Constant Vanier de produire une comparution écrite au greffe de la requête introductive d'instance, de l'affidavit et du nouvel avis au défendeur à l'entente de Constant Vanier.

La partie défenderesse a comparu, la demande sera présentée devant le tribunal le 28 octobre 2003 à 9 h 30, à la salle 7, au Palais de justice de Sherbrooke et le tribunal pourra, à cette date, exercer les pouvoirs nécessaires en vue d'assurer le bon déroulement de l'instance ou procéder à l'audition de la cause, à moins de convenir par écrit avec la partie défenderesse, ou son avocat d'un calendrier des échéances à respecter en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe du tribunal.

Si la partie défenderesse, ou son avocat d'un calendrier des échéances à respecter en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe du tribunal.

Francine Germain Greffière adjointe 106354

Livraison La Tribune à votre porte tôt le matin

La Tribune 564-5466 1-800-567-6955 (zone interurbaine)

106 VEHICULES 5000S ET MOINS CONTINENTAL 1985 de collection Evalué à 7000\$ Aucune rouille. Tout est fonctionnel. 4900\$. A vendre ou à échanger pour camion de même valeur. Ap. 18 h. 566-8899

150 PERSONNEL DEMANDE AMU Campbell Van Lines La seule compagnie de déménagement d'un océan à l'autre

150 PERSONNEL DEMANDE Distributeurs Temps partiel Produits santé dérivés du Kell (Kellabac & Sherbrooke) Distribution mondiale par marketing de réseau. Pas d'inventaire. Trois payant. Laisses matériel. 1-800-358-3736 (24h)

184 PISCINES, SPAS AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE pour la réparation, l'installation ou la fermeture de votre piscine? René Caron 835-5662

238 VENTES DE GARAGE AUTRES 205-143 NORD VAL-JOLI Samedi et dimanche Antiquités, lingerie d'été, couette de tous Placiers familiaux.

260 RENCONTRES, AMITIE COEURS EN FÊTE AGENCE DE RENCONTRES

262 ASTROLOGIE ASTROLOGIE KARO NANA ZAMORT Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des réponses! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur de vos yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur. Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez moi au 1-900-561-8728

266 MESSAGES 0-514-882-0722 Super Choix MII NOUVEAU, NOUVEAU MASSAGE SUPER CHOIX

304 COURS PRIVÉS FORMATION COURS D'ESPAGNOL Saison d'automne Formateur agréé Emploi Québec Institut Mexi-Canada, petits groupes ou privés. Méthode interactive, dynamique, structurée et axée sur la conversation. 10 différents niveaux. L'Espagnol c'est chinois, japonais, 3 ans! Anglais et portugais disponibles maintenant. 565-2536

320 SERVICES DIVERS MINI EXCAVATION JIMMY PRÉFONTAINE 7 jours, passage de béton, travaux drainage. Tel: 864-0343

326 ARGENT ARGENT À PRÊTER 500\$ remboursé à 505\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

332 ARGENT ARGENT À PRÊTER 1000\$ remboursé à 1050\$ sem. Aucun crédit refusé. Grubny 450-7339

336 OCCASION D'AFFAIRES VOTRE ARGENT NE RAPPORTE PAS? Obtenez le 6% garanti en 1ère hyp. Ensemble de 5 propriétés. 819-888-2550

352 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE CAMPAGNE 1000 MASSAGE 65\$ avec coussin. Ben exfoliant 30\$. Massage dodo, démaigrir, bio-110\$. Rien 842-4601

354 SOINS À DOMICILE AIDE À DOMICILE pour personnes âgées ou en perte d'autonomie. Repas, bain, ménage ou simplement compagnie. René au 568-6679

**AVIS LÉGAUX - APPEL D'OFFRES - SOUMISSIONS - ENCAN**

**Ville de Sherbrooke**  
**Avis public**

**RÈGLEMENT NO 114**  
À TOUS LES INTÉRESSÉS,  
AVIS PUBLIC est donné par la soussignée, greffière de la Ville de Sherbrooke. Que lors d'une séance régulière tenue le 2 septembre 2003, le conseil municipal de la Ville de Sherbrooke a adopté le règlement no 114 imposant un tarif aux fins de financer le service centralisé d'appels d'urgence (9-1-1) de la Ville de Sherbrooke (téléphonie filaire); Que l'original du règlement no 114 est conservé dans les archives municipales, au bureau du greffier, 191, rue du Palais, à Sherbrooke, où il peut être consulté en tout temps; Que le règlement no 114 entre en vigueur immédiatement.  
DONNÉ À SHERBROOKE, ce 5e jour de septembre 2003.  
Me Isabelle Sauvé  
Greffière 105342

**Ville de Sherbrooke**  
**Avis public**

**RÈGLEMENT NO 113**  
À TOUS LES INTÉRESSÉS,  
AVIS PUBLIC est donné par la soussignée, greffière de la Ville de Sherbrooke. Que lors d'une séance régulière tenue le 2 septembre 2003, le conseil municipal de la Ville de Sherbrooke a adopté le règlement no 113 imposant un tarif aux fins de financer le service centralisé d'appels d'urgence (9-1-1) de la Ville de Sherbrooke (téléphonie sans fil); Que l'original du règlement no 113 est conservé dans les archives municipales, au bureau du greffier, 191, rue du Palais, à Sherbrooke, où il peut être consulté en tout temps; Que le règlement no 113 entre en vigueur immédiatement.  
DONNÉ À SHERBROOKE, ce 5e jour de septembre 2003.  
Me Isabelle Sauvé  
Greffière 105341

**Ville de Sherbrooke**  
**Avis public**

**RÈGLEMENT NO 4-1**  
À TOUS LES INTÉRESSÉS,  
AVIS PUBLIC est donné par la soussignée, greffière de la Ville de Sherbrooke. Que lors d'une séance régulière tenue le 2 septembre 2003, le conseil municipal de la Ville de Sherbrooke a adopté le règlement no 4-1 modifiant le règlement no 4 créant un fonds de roulement de façon à augmenter de 1 000 000 \$ le capital du fonds de roulement à compter du 16 juin 2003; Que l'original du règlement no 4-1 est conservé dans les archives municipales, au bureau du greffier, 191, rue du Palais, à Sherbrooke, où il peut être consulté en tout temps; Que le règlement no 4-1 entre en vigueur immédiatement.  
DONNÉ À SHERBROOKE, ce 5e jour de septembre 2003.  
Me Isabelle Sauvé  
Greffière 105340

**AVIS PUBLIC**  
Est donné par le soussigné à l'effet QUE : La municipalité de Saint-Denis-de-Brompton est en appel d'offres pour le contrat de cueillette des déchets pour les années 2004, 2005, 2006, 2007 et 2008. Les documents relatifs à cet appel d'offres sont disponibles au bureau municipal au coût de 50 \$. Les soumissions seront reçues jusqu'à 11 h le mercredi, 1er octobre et ouvertes le même jour à 11 h 10.  
Donné à Saint-Denis-de-Brompton, ce mardi 2 septembre 2003.  
Marc Laflamme  
sec.-trésorier 105324

**VENTE PAR ENCAN**  
Le samedi 6 septembre 2003 à 10 h 30, pour la succession de Gérard Darveau, à un demi-mille du village de Ham-Sud, direction Gosford.  
Seront vendus : Deux magnifiques chevaux belge de 1 900 livres, jument 12 ans et cheval 3 ans 18 mois bien dressés, attelages de toutes sortes et articles de chevaux; entailleuse d'herbier; tous les outils électriques et manuels pour bricolage; équipement pour volailles et épilouse; lève-tout 2 tonnes, dous; boudins; ameublement de salon Elran, ensemble de salle à manger en chêne, tous les articles ménagers, accessoires électriques, batterie de cuisine, vaisselle, verrerie, couvertures, machine à coudre industriel (plais), articles de jardin.  
Les chevaux seront vendus à 15 h.  
Antiquités : Cloches à chevaux, bidons, biches, jars en grés, tricoteuse, fourche à foin, pompe à bras, outils, bureau, machine à coudre, meubles en robin, séparateur.  
Très grande quantité d'articles non énumérés.  
Conditions : Comptant. Gantier sur place.  
Toujours à votre disposition pour tous genres d'encans.  
Jules Grimard  
Évaluateur-évaluateur Ham-Nord (Québec)  
Tél.: (819) 344-2227

**Éphémérides**

2000 — Partis de Terre-Neuve dans la nuit du 29 du 30 août, deux aéroliers français se posent près de Bayeux, dans le Calvados.  
1997 — Les gradins d'un stade s'effondrent, lors d'une réunion politique à Asuncion, et 37 personnes périssent.  
1995 — Les Terre-Neuviens votent à 54 pour cent pour limiter la mainmise catholique sur l'enseignement scolaire. — Premier d'une série d'essais atomiques français sous les atolls de Mururoa et Fangataufa.  
1990 — Après 56 jours de blocus amérindien, le pont Mercier est rouvert, entre Kahnawake et LaSalle.  
1988 — Ottawa signe une entente prévoyant la cession de 10 000 km carrés aux nations métis et déné.  
1986 — À Karachi, quatre pirates prennent un 747 de la Pan American; l'armée pakistanaise donnera l'assaut et 21 personnes seront tuées.  
1985 — La commission d'enquête Macdonald propose le libre-échange entre le Canada les États-Unis.  
1980 — En Suisse, ouverture du tunnel routier du Saint-Gothard, long de 16,9 km.  
1979 — La Banque canadienne nationale et la Banque provinciale du Canada annoncent leur fusion, sous le nom de Banque Nationale.  
1972 — Aux JO de Munich, 11 athlètes d'Israël sont assassinés; quatre preneurs d'otages palestiniens et un policier trouvent aussi la mort.  
1967 — À Pierrefonds, une manifestation du Rassemblement pour l'indépendance nationale tourne à l'émeute. — Le prototype de l'avion canadien à décollage vertical Canadair CL-84 Dynavert s'écrase lors de son 305e vol. Les deux occupants s'éjectent et s'en sortent sains et saufs.  
1957 — Dans le New York Times, Gilbert Millstein fait l'éloge d'«On the Road» (Sur la route), de Jack Kerouac, prélude à sa renommée.  
1945 — Igor Gouzenko, commis au chiffre à l'ambassade soviétique à Ottawa, passe à l'Ouest et dénonce un réseau communiste. — Mise en route du premier réacteur atomique canadien à Chalk River, près d'Ottawa.  
1939 — À l'amorce de la guerre, les États-Unis proclament leur neutralité; ils entreront dans le conflit avec l'attaque du Japon sur leur base de Pearl Harbor, le 7 décembre 1941.  
1914 — Début de la première bataille de la Marne, où les armées françaises repousseront les Allemands.  
1905 — À Portsmouth, au New Hampshire, un traité est signé sous les auspices du président Theodore Roosevelt, mettant fin à la guerre russo-japonaise.  
1864 — Les flottes occidentales attaquent le Japon, en représailles pour la fermeture de ports nippons et l'expulsion d'étrangers.  
1857 — Le naturaliste anglais Charles Darwin rédige une première ébauche sur l'évolution des espèces.  
1698 — Le tsar Pierre le Grand fait exécuter les rebelles Streltzy et impose une taxe sur le port de la barbe.  
1534 — À son retour à Saint-Malo, Jacques Cartier ramène avec lui deux Indiens.  
Ils sont nés en 5 septembre:  
Le roi Louis XIV (1638-1715)  
Le compositeur allemand Giacomo Meyerbeer (1791-1864)  
L'écrivain français Paul Bourget (1852-1935)  
L'écrivain Arthur Koestler, à Budapest (1905-83)  
L'actrice Raquel Welch, née Tejada, à Chicago (1940)  
Ils nous ont quittés en 5 septembre:  
1997: Agnes Gonxha Bajaxhiu, mère Teresa (1910)  
1978: le juge québécois Robert Cliche (1920)  
1914: l'écrivain français Charles Péguy (1873)  
1857: le philosophe français Auguste Comte (1798)  
Citation du jour:  
«Si tu chantes la beauté, même dans la solitude du désert, tu trouveras une oreille attentive.»  
(Khalil Gibran, Le sable et l'écume)

**Nécrologie**



**GUAY**  
Abbé Georges

À la Résidence de l'Estrie de Sherbrooke, le 4 septembre 2003, est décédé l'abbé Georges Guay, prêtre retraité, âgé de 94 ans et 7 jours. La dépouille mortelle sera exposée en chapelle ardente à la: CATHÉDRALE SAINT-MICHEL, samedi 6 septembre 2003, à compter de 9 h. Les funérailles suivront au même endroit à 10 h. Inhumation au cimetière Saint-Edmond de Coaticook.

L'abbé Guay, était le fils de feu Jérémie Guay et de feu Olive Cameron. Il laisse dans le deuil une sœur: Sœur Berthe Guay, des Missionnaires de l'Immaculée-Conception à Pont-Viau; un frère: Marcel Guay, ses trois nièces: mesdames Louise Guay, Jacqueline Blais, Cécile Blais, tous de Sherbrooke, ainsi que plusieurs parents et amis.

Ordonné prêtre le 16 juin 1935, l'abbé Guay a été curé de la paroisse Précieux-Sang de Capelton (1940-43) de Saint-Raphaël-de-Bury (43-47) de Notre-Dame-de-la-Merci de Rock Island (48-71) et de Notre-Dame-de-la-Garde de East Angus (71-76). La direction des funérailles a été confiée à la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie  
530, rue Prospect, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-7646 - Téléc.: 819-565-7844  
Courriel: cfe@abacom.com  
Martial Théroux, président



**LEBLANC**  
Maurice

Au Carrefour Santé du Granit de Lac-Mégantic, le 3 septembre 2003, est décédé monsieur Maurice Leblanc, à l'âge de 83 ans, époux de Madeleine Roberge, demeurant à Piopolis. La direction des funérailles a été confiée au:

Centre Funéraire Jacques & Fils  
3800 Québec Central, Lac-Mégantic  
Tél.: 819-583-0445 - Téléc.: 819-583-0908  
Jean-Pierre Jacques, p.d.g.  
François P. Jacques, directeur  
www.centrefuneraire.qc.ca

Jour des funérailles, la famille recevra les condoléances des parents et amis à compter de 10 h en l'église St-Zénon de Piopolis. Funérailles, samedi 6 septembre 2003 à 11 h en l'église St-Zénon. Inhumation au cimetière paroissial. Outre son épouse, monsieur Leblanc laisse dans le deuil ses enfants: Louise (Gabriel Morin); Nicole, Pierre (Johanne Lompré); Claude, Marc-André (Sylvie Fillion); ses petits-enfants: Geneviève, Guillaume, Louis-Charles, Marie-Pierre, Sophie, Anne, Ève-Marie; plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

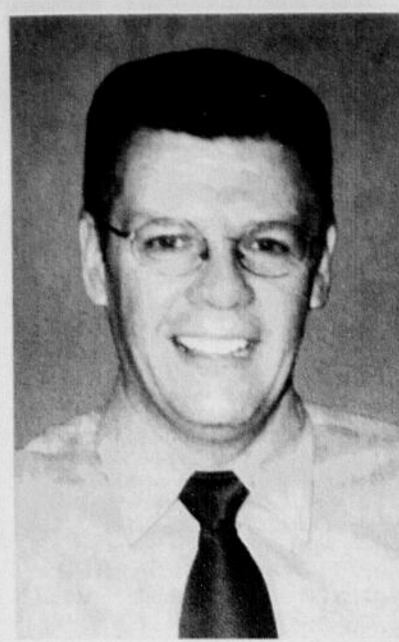


**TREMBLAY**  
Juliette  
(Mayette)

Au C.S.S.S. Val St-François, pavillon Richmond, le 3 septembre 2003, est décédée madame Juliette Mayette, à l'âge de 80 ans, épouse de Roland Tremblay, demeurant à St-Cyr, canton de Cleveland. Madame Mayette Tremblay repose aux:

Résidences Funéraires Fréchette et Desrochers  
31 rue du Collège, Danville (Québec)  
Tél.: 819-839-2975 - Téléc.: 819-879-6844  
Noël Fréchette, prés.; Sylvie Fréchette, dir.

Heures de visite: VENDREDI, de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, de 9 h, jusqu'au départ du salon à 10 h 45. Funérailles, le samedi 6 septembre 2003 à 11 h, en l'église Ste-Anne de Danville. Inhumation au cimetière du même endroit. Outre son époux, madame Juliette Mayette Tremblay laisse dans le deuil ses enfants: Roger (Ginette Mailhot), Danville; Réjean (Monique Dion), Warwick; André, St-Cyr; Daniel (Johanne Allie), St-Cyr; Germain, Asbestos; Benoît (Carmen Galipeau), Ascot Corner; ses petits-enfants: Carole, Junior, Renald, Sonia, Nathalie, Chantal, Vicky, Pascal et Jean-Philippe; ses arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs: Mme Noëlla Mayette, Danville; Mme Rita Mayette (Cyrille Pruneau), Asbestos; M. Roland Mayette, Danville; Mme Madeleine Mayette (Serge Aubé), Ste-Julie; M. Maurice Mayette (Dolorès Mayotte), Richmond; Mme Jeanne-D'Arc Mayette (Laurent Letarte), Danville; Mme Gisèle Mayette, St-Hubert; M. Claude Mayette, Sherbrooke; elle laisse également dans le deuil ses beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.



**DUBÉ**  
Richard

À la Maison Aube Lumière, le 31 août 2003, est décédé M. Richard Dubé de Rock Forest à l'âge de 45 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Anne-Marie Desrosiers et ses fils Jean-François et Maxime. Ses parents Denise Otis et Yvon Dubé. Ses sœurs Jacinthe et Line (René Roy) et son frère François. Ses belles-sœurs et beaux-frères: Micheline (Réal Hamel), Luce (Michel Demers), Marc-André (Céline Cloutier). Ses neveux et nièces: Sophie, Hugues et Audrey Roy, Nathalie, Guy et Thierry Cardin, Marie-Eve, Marc-Etienne et Andrée-Anne Desrosiers, Serge Bristrosiers et sa filleule Mégane. Sa marraine Eliette Dubé-Ross ainsi que de nombreux parents et amis.

Ils lui ont témoigné des mots d'encouragements qui ont mis en évidence son amabilité, sa détermination, son courage, sa générosité de cœur. Il laisse une autre famille, celle de la CIBC, où il a oeuvré pendant 24 ans. Un merci spécial à Sylvie Rousseau, Danielle Raymond du CLSC, Dr Michelle Brizard, Dr Gaetan Vinette et Dr Jean-Marc Bignonnesse. Sans oublier tout le personnel infirmier et bénévole de la Maison Aube Lumière qui ont su si bien l'accompagner tout au long de sa lutte contre le cancer. En guise de sympathie, des dons à la MAISON AUBE LUMIÈRE, 220, rue Kennedy Nord, Sherbrooke, Qc, J1E 2E7, seraient appréciés par la famille. La famille vous accueillera en présence des cendres à la:

Maison Funéraire des Cantons  
951, rue Haut Bois, Rock Forest, Québec  
Tél.: 819-564-9888 - Téléc.: 564-3295  
Courriel: descantons@sympatico.ca  
Louise Aïx, directrice

Heures de visite: JEUDI de 19 h à 21 h. Jour des funérailles de 12 h 30 jusqu'au départ à 14 h 15. Funérailles VENDREDI 5 septembre 2003 à 14 h 30 en l'église St-Roch de Rock Forest. Inhumation à une date ultérieure.



**PERREAULT**  
Nathalie

Au C.H.U.S. Hôpital Fleurimont, le 4 septembre 2003, est décédée madame Nathalie Perreault, à l'âge de 30 ans, fille de Gilles Perreault et de Thérèse Fecteau, demeurant à Sherbrooke. La direction des funérailles et la crémation ont été confiées à la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie  
530, rue Prospect, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-7646 - Téléc.: 819-565-7844  
Courriel: cfe@abacom.com  
Martial Théroux, président

Le jour des funérailles, la famille sera présente à l'église à compter de 10 h 30, afin de recevoir les condoléances des parents et amis. Funérailles, lundi 8 septembre 2003, à 11 h en l'église Immaculée-Conception. Les cendres seront déposées au cimetière St-Michel. Outre ses parents, madame Perreault laisse dans le deuil son frère: Claude (Mylène Bureau); sa sœur; Manon; son neveu: Alexandre; plusieurs oncles, tantes, autres parents et amis. La famille désire remercier tout le personnel du CHUS Fleurimont pour les bons soins prodigués à madame Perreault.



**TOUPIN**  
Sœur Clara

À Sherbrooke, le 4 septembre 2003, est décédée sœur Clara Toupin, à l'âge de 96 ans, en religion sœur St-Gabriel-des-Sept-Douleurs, demeurant à Sherbrooke. Sœur Clara Toupin repose au:

Salon de la communauté des Petites Soeurs de la Sainte-Famille  
1820 Galt Ouest, Sherbrooke, Québec  
Sous la direction de la:  
Résidence Funéraire Steve Elkas Inc.  
601, rue du Conseil, Sherbrooke, Québec  
Tél.: 819-565-1155 - Téléc.: 819-820-8872  
Courriel: stevelkas@videotron.ca  
Steve Elkas, prés. - Clément Cartier, dir.

Heure de visite: VENDREDI, 5 septembre 2003 de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Jour des funérailles de 10 h à 13 h 45. Funérailles, samedi, le 6 septembre 2003, à 14 h en la Chapelle du Mont Sainte-Famille. Inhumation au cimetière de la communauté. Outre sa famille religieuse, Sœur Clara laisse dans le deuil ses parents, sœurs, frères, qui ont déjà précédé ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis (s).

**In mémoriam**

- BLANCHETTE (Mme Gisèle) Saint-Ferdinand
- BUREAU (Mme Marie) 83 ans, Magog
- CHARROIS (Mme Lucille) 57 ans, Sherbrooke
- CINQ-MARS (Mme Hermine) 90 ans, Sherbrooke
- COMTOIS (M. André) 77 ans, Sherbrooke
- COULOMBE (M. André) 83 ans, Sherbrooke
- COUTURE (Mme Jeannine) 74 ans, Sherbrooke
- DUBÉ (M. Richard) 45 ans, Rock Forest
- ETHER (M. Paul-Emile) 91 ans, Sherbrooke
- FONTAINE (Mme Suzanne) Valcourt
- GAGNE (M. Toussaint) 78 ans, Asbestos
- GRENIER (Mme Jeannette) 86 ans, Sherbrooke
- GUAY (M. Georges) 94 ans, Sherbrooke
- ISABELLE (M. Roger) 73 ans, Coaticook
- JONCAS (M. Jacques) 76 ans, Lac Delage
- LEBLANC (M. Maurice) 83 ans, Piopolis
- LEMELIN (Mme Olida) 91 ans, Magog
- LEVESQUE (Mme Rose-Aimée) 84 ans, Sherbrooke
- O'SHAUGHNESSY (M. Bruno) 80 ans, Sherbrooke
- PERREAULT (Mme Nathalie) 30 ans, Sherbrooke
- PHANEUF (Mme Lucinda) 90 ans, Sherbrooke
- ROULEAU (M. Jean-Claude) 81 ans, Sherbrooke
- ROY (Mme Eliane) 89 ans, Coaticook
- ROY (Mme Lucienne) 91 ans, East Broughton
- SIMS (M. Howard Ashton) 95 ans, Sherbrooke
- TARDIF (Mme Joëlle) 24 ans, Asbestos
- TOUPIN (Sr Clara) 96 ans, Sherbrooke
- TREMBLAY (Mme Juliette) 80 ans, St-Cyr

**Sherbrooke Vie**  
ancien S-E-A-F  
Une assurance-vie pour l'essentiel  
569-2538

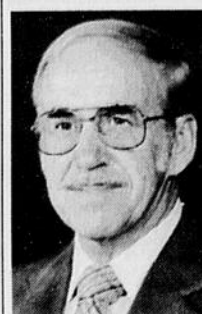


**LEMELIN**  
Olida  
(Laplante)

À Magog, le 2 septembre 2003, est décédée madame Olida Laplante, à l'âge de 91 ans, épouse en premières noces de feu Albert Lefebvre et en secondes noces de feu Conrad Lemelin, demeurant à Magog. Madame Laplante Lemelin repose à la:

Résidence Funéraire Ledoux Magog inc.  
150, rue Sherbrooke, Magog (Québec)  
Tél.: 819-843-4473 - Téléc.: 819-843-4563  
Jacques Lecours, président  
Courriel: ledoux@netrevolution.com

Heures de visite, le jour des funérailles, de 9 h, jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Funérailles, le vendredi 5 septembre 2003 à 11 h, en l'église St-Patrice. Madame Olida Laplante Lemelin laisse dans le deuil sa fille, Monique (André Cunningham); sa petite-fille, Lynda; sa sœur, Leola Bélanger; elle laisse également dans le deuil ses beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces; ainsi que de nombreux autres parents et amis.



**GAGNÉ**  
Toussaint

Au Centre de Santé de la MRC d'Asbestos, le 4 septembre 2003, est décédé monsieur Toussaint Gagné, à l'âge de 78 ans, époux de Lise Lambert, demeurant à Asbestos. Monsieur Gagné repose aux:

Résidences Funéraires Fréchette et Desrochers  
566, 1ère Avenue, Asbestos, Québec  
Tél.: 819-879-2232 - Téléc.: 819-879-6844  
Noël Fréchette, prés. - Sylvie Fréchette, dir.

Heures de visite: VENDREDI, 5 septembre 2003, de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, de 11 h 30 jusqu'au départ du salon à 13 h 15. Funérailles, samedi 6 septembre 2003, à 13 h 30 en l'église St-Isaac-Jogues. Inhumation au cimetière du même endroit. Monsieur Gagné laisse dans le deuil ses fils: André (Diane Grimard), Asbestos; Paul (Sonia Lemaire), St-Constant; ses petits-enfants: Christian, Daniel, Pierre, Francis; ses frères et sœurs: madame Albeaumont Gagné (Roger Turcotte), Gémilly; Clément Gagné (Monique Fontaine), Weedon; Lucienne Gagné (Guy Gauvin), Sherbrooke; Alma Gagné (Arthur Ménard), Sherbrooke; Julienne Gagné, Boisbriand; Thérèse Gagné (Jean-Réal Gosselin), Upton; Irène Gagné (feu Guy Fontaine), Sherbrooke; Rock Gagné (Denise Rousseau), Weedon; ses beaux-frères, belles-sœurs: Irène Gagné (feu Firmin); Denise Mailhot Lambert (feu Léopold); de même que la famille de feu Guy Lambert, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

**Se prendre en main est le travail de toute une vie.**

1 877 369-7845  
(514) 369-7845

www.osteoporose.qc.ca



# Nécrologie



**GRENIER**  
Jeannette  
(Roy)

Au C.H.U.S., Hôtel-Dieu, lundi le 01 septembre 2003, est décédée madame Jeannette Roy, à l'âge de 86 ans, épouse de feu Benoît Grenier, demeurant à Sherbrooke. Madame Grenier repose à la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie  
505, rue Short, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-7646 - Téléc.: 819-565-7844  
Courriel: cfe@abacom.com

Mario Lemaire, directeur  
Heures de visite: JEUDI, 4 septembre, de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 30. Funérailles, vendredi 5 septembre 2003, à 11 h en l'église St-Jean-Baptiste, 280 rue Conseil. Inhumation au cimetière les Jardins du souvenir. Madame Grenier laisse dans le deuil ses enfants: Maryel (Paul Lemire); Mariette (Jean Lippé); Jocelyne (Claude Vaillancourt); ses petits-enfants: Anne, Jacinthe, Marie-Josée, Jean-François, Catherine, Eric; son arrière-petits-fils: Xavier; ses frères et sœurs: Alice Roy (Paul-E. Bélanger); Rosaire Roy (Rita Lafrance); Irène Roy (feu Fernand Gendron); Bertrand Roy (Charlotte Babin); elle était aussi la sœur de feu Robert Roy (Madeleine Béliveau); et de feu Raymond Roy (Yvette Gagnon); ses beaux-frères, belles-sœurs: Georgette Grenier (feu Lionel Beaudoin); Jean-Thomas Grenier (Henriette Savoie); Gisèle Grenier (feu Jean-Roch Dubois); Thérèse Ricard (feu Roger Grenier); Louiseite Sanschagrin (feu Léo Grenier); feu Philippe Grenier; ainsi que de nombreux neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis. La famille tient à remercier les médecins et le personnel de l'Hôtel-Dieu pour les bons soins prodigués à madame Roy Grenier, ainsi que le personnel du CLSC Gaston Lessard pour les services à domicile. En guise de sympathie des dons à l'organisme: **LE SEUIL DE L'ESTRIE**, C.P. 1503, Sherbrooke Qc J1H 5M4, ou à la: **FONDATION CANADIENNE DES MALADIES DE L'INTESTIN (FCMI)**, 6767 ch. de la Côte des Neiges, bureau 200, Montréal, Qc H3S 2T6, seraient appréciés.



**LÉVESQUE**  
Rose-Aimée  
(Boutin)

Au CHSLD Estriade, pavillon St-Joseph, le 30 août 2003, est décédée madame Rose-Aimée Boutin, à l'âge de 84 ans, épouse de Joseph Lévesque, demeurant à Sherbrooke. Madame Boutin repose à la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie  
1011 Galt ouest, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-7646 - Téléc.: 819-565-7844  
Courriel: cfe@abacom.com

Martial Thérioux, président  
Heures de visite: VENDREDI 5 septembre, de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 15. Funérailles, samedi 6 septembre 2003, à 10 h 30 en l'église St-Joseph, 1265 Belvédère sud, Sherbrooke. Inhumation au cimetière St-Michel. Madame Lévesque laisse dans le deuil ses enfants: Thérèse (André Veilleux); Ginette (Normand Boissé); Raymond (Louise Barriault); Huguette (Claude Lacharité); Michel (Edith Verpeault); ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants; sa sœur: Rolande (feu Raymond Robert); elle était aussi la sœur de feu Rosaire (feu Yolande Despault); ses beaux-frères, belles-sœurs: Paul Lévesque (Geneviève Lennon); Elmière Lévesque, Maria-Ange Lévesque (feu Raoul A. Raymond); Eva Lévesque (Gabriel Racine); Laurette Lévesque (Jean-Marc Cloutier); Luc Lévesque (Gaby Lafond); Lucie Lévesque (Philippe Réhel); Léonard Lévesque (Martine Lagacé); Sœur Léonie Lévesque; Roland Lévesque (Cécile Grégoire); Réjean Lévesque (Gisèle Benoît); elle était aussi la belle-sœur de feu Albert Lévesque (feu Gracia Guillemette); feu Jeanne Lévesque (Adalbert Veilleux); elle laisse dans le deuil la famille de feu de Israël Beauchesne, St-Denis de Brompton, plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier tout le personnel du 5e étage du Foyer St-Joseph pour les bons soins prodigués à madame Rose-Aimée Boutin Lévesque. En guise de sympathie des dons à la: **FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER** ou **LA SOCIÉTÉ ALZHEIMER DE L'ESTRIE**, seraient appréciés de la famille.



**ISABELLE**  
Roger

Au CHUS, Hôtel-Dieu, le 3 septembre 2003, est décédé monsieur Roger Isabelle, à l'âge de 73 ans, époux de Blanche Lavoie, demeurant à Coaticook. Monsieur Isabelle repose à la:

Résidence Funéraire Charron & fils inc.  
228, rue Child, Coaticook (Québec)  
Tél.: 819-849-4141 - Téléc.: 819-849-4200

Stéphane Charron, président  
Claude Charron, directeur  
charronffils@videotron.ca  
www.charronffils.com  
Heures de visite: VENDREDI, de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 55. Funérailles, le samedi 6 septembre 2003 à 11 h 15, en l'église St-Jean L'Évangéliste. Inhumation au cimetière St-Edmond. Outre son épouse, monsieur Roger Isabelle laisse dans le deuil ses enfants: Diane, Marcel (Suzanne Roy), Michel (Johanne Vanasse), Réal (Pierrette Perras), France (Bertrand Patry), Daniel (Janique Létourneau), Denis (Suzanne Cormier), Mario (Cécile Morin), Sylvie (Jack Chain), Céline (Francis Fluet), Nathalie (Claude Carrier). Il était aussi le père de feu Nicole. Il laisse ses 28 petits-enfants: Patrick, Nancy, Mélanie, Stephen, Sonia, Yanick, Karine, Bruno, Steve, Caroline, Dominique, Chantal, Manon, Sylvain, Maxime, Guillaume, Amélie, Étienne, Jean-François, Daphné, Fanny, Jessy, Audrey-Anne, Antony, Elizabeth, Alexis, Claude-Olivier, Laura-Marie; ses 9 arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs: Rose Isabelle (feu Lionel Laperle), Gérard et Yvonne Cloutier, Claude et Blanche Vanasse, Arthur et Lorraine Isabelle, Lionel et Rita Lehoux; ses beaux-frères et belles-sœurs: Rosario Richard (Yvonne Perreault), Alphonse (Thérèse Jacques), Georgette (Yvon Lachance), Roger Riendeau (feu Armande); ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. La famille tient à remercier le personnel des soins Intensifs et du 6e étage du CHUS, Hôtel-Dieu, pour les bons soins.



**ETHIER**  
Paul-Emile

Au CHUS Hôpital Fleurimont, le 4 septembre 2003, est décédé monsieur Paul-Emile Ethier, à l'âge de 91 ans, époux de feu Rollande Léger, demeurant à Sherbrooke. Monsieur Ethier repose à la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie  
33 rue Bowen sud, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-7646 - Téléc.: 819-565-7844  
Courriel: cfe@abacom.com

Mario Lemaire, directeur  
Heures de visite: VENDREDI de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 15. Funérailles, samedi 6 septembre 2003, à 10 h 30 en l'église Ste-Famille. Les cendres seront déposées au cimetière Les Jardins du souvenir, dimanche 7 septembre à 11 h. Monsieur Ethier laisse dans le deuil ses enfants: Aline, André (Linda); Jean-Louis (Susanne); Robert (Marie-Thérèse); Roland (Gaétane); ses petits-enfants: Sylvie (Michel); Chantal (Daniel); Eric (Patricia); Marco; Stéphanne; Marie-Line (Ghyslain); Martin (Isabelle); Anick (Fred); Stéphanie (Jannie); Sylvain; ses 13 arrière-petits-enfants, 1 arrière-arrière-petite-fille; ses frères et sœurs: Léopold (Jacqueline); Edgard (Germaine); Médéric (feu Antoinette); Jeanine (Albert); il était également le frère de feu Alexandre (feu Alice); feu Gabie (feu Willie); feu Rodolphe (feu Fernande); sa belle-sœur: Cécile Léger; ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le Dr Charron et le personnel du CHUS Fleurimont, pour les bons soins prodigués à monsieur Ethier. En guise de sympathie des dons à: **LA FONDATION DU CHUS**, 580 Bowen sud, Sherbrooke, Qc J1G 2E8, seraient appréciés de la famille.



**BLANCHETTE**  
Gisèle  
(Fortier)

À l'hôpital Hôtel-Dieu d'Arthabaska, le 1er septembre 2003, est décédée madame Gisèle Fortier, épouse de Maurice Blanchette demeurant à Saint-Ferdinand. La famille vous accueillera à la:

Résidence funéraire J.A. Richard Ruel  
175, rue Principale, Saint-Ferdinand (Québec)  
Tél.: 418-428-3501

Heures de visite: VENDREDI, de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, de 9 h jusqu'au départ du salon. Funérailles, le samedi 6 septembre 2003 à 11 h, en l'église de Saint-Ferdinand. Madame Gisèle Fortier Blanchette était la mère de feu Cécile Blanchette. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Marie, Cap-de-la-Madeleine; Lucie, Sherbrooke; Benoît (Carole Lafond), La Visitation; François, Longueuil; Francine (Claude Gobeil), Sherbrooke; Marius, Saint-Ferdinand; Louise (Robert Beaudoin), Saint-Hubert; Simon, Saint-Ferdinand; Raymond (Robert Legendre); Saint-Georges de Beauce; Danielle (Marc Pelletier), La Prairie; Luc (Nathalie Lemieux), Hull; Éric (Nathalie Martin), Granby; Patrick, Saint-Ferdinand; ses petits-enfants: Martin et Mathieu Blanchette; Patricia, Élisabeth et Jérôme Marchand; Carl et Francis Blanchette; Sébastien, Jonathan et Vanessa Blanchette; Rémi, Pascal, Louis et William Blanchette Gobeil; Charles et Hugues Beaudoin; Thomas et Alicia Legendre; Marianne et Catherine Pelletier; ainsi que ses frères et sœurs, ses beaux-frères et belles-sœurs, ses nombreux neveux et nièces, autres parents et amis. La famille tient à remercier sincèrement le personnel du 5e B et 7e étages de l'Hôpital Hôtel-Dieu d'Arthabaska, pour l'attention et les bons soins prodigués à madame Fortier.



**CHARROIS**  
Lucille  
(Lavallée)

A son domicile, le samedi 30 août 2003, est décédée madame Lucille Lavallée, à l'âge de 57 ans, épouse de feu Guy Charrois, demeurant à Sherbrooke. La direction des funérailles a été confiée à la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie  
530, rue Prospect, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-7646 - Téléc.: 819-565-7844  
Courriel: cfe@abacom.com

Martial Thérioux, président  
Jour des funérailles, la famille sera présente à la chapelle à compter de 13 h afin de recevoir les condoléances des parents et amis. Funérailles, vendredi 5 septembre 2003, à 14 h en la chapelle des Frères du Sacré-Coeur, 125 ch. Frère-Théod, Bromptonville. Madame Charrois laisse dans le deuil son fils: Steve Charrois; ses frères et sœurs: Gaétane (feu Gilles Bertrand); Raymonde (Réal Charrois); Marcel (Louise Vachon); Céline (Emilien Boutin); Normande (Claude Hébert); Ghislaine (Claude Massé); elle était la sœur de feu Raynard (Lilianne Guertin); feu Gaétan (Dianne Bouffard); feu Bruno; son amie: Pierrette Trudelle; ainsi que sa belle-famille Charrois; plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. En guise de sympathie des dons au: **CLSC PLESSISVILLE, CLSC SHERBROOKE**, à la: **FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC** ou à la: **FONDATION DU DIABÈTE DU QUÉBEC**, seraient appréciés de la famille.



**ROULEAU**  
Jean-Claude

Au CHUS Hôtel-Dieu, jeudi le 28 août 2003, est décédé monsieur Jean-Claude Rouleau, à l'âge de 81 ans, époux de feu Régina Major, demeurant à Sherbrooke. La direction des funérailles a été confiée à la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie  
530, rue Prospect, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-7646 - Téléc.: 819-565-7844  
Courriel: cfe@abacom.com

Martial Thérioux, président  
Jour des funérailles, la famille sera présente à l'église à compter de 13 h 30 afin de recevoir les condoléances des parents et amis. Funérailles, samedi 6 septembre 2003, à l'église Notre-Dame du Perpétuel-Secours à 14 h. Monsieur Rouleau laisse dans le deuil ses enfants: Claudette (Gilles Provost), André (Claudette de La Fontaine), Pauline (Claude Richer), Réjeanne, Jean-Yves (Irène Dubé), Jacques (Suzanne Proulx), Réjean; ses 11 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants; sa sœur Mignonne; sa belle-sœur Margot (Georges Bouthilllette); ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier tout le personnel des soins palliatifs du CHUS Hôtel-Dieu pour les bons soins prodigués à M. Rouleau. En guise de sympathie, des dons à la **FONDATION DU CHUS (SOINS PALLIATIFS)**, 580, rue Bowen Sud, Sherbrooke, Qc, J1G 2E8 seraient grandement appréciés de la famille.



**BUREAU**  
Marie (Thibert)  
1919-2003

À Magog, le 3 septembre 2003, est décédée madame Marie Thibert, à l'âge de 83 ans, épouse de feu Rosario Bureau, demeurant à Magog. La direction des funérailles et la crémation ont été confiées à la:

Résidence funéraire Ledoux Magog inc.  
150, rue Sherbrooke, Magog (Québec)  
Tél.: 819-843-4473 - Téléc.: 819-843-4563  
Jacques Lecours, président

Courriel: ledoux@netrevolution.com  
La famille sera présente à l'église le jour des funérailles, à compter de 10 h, afin de recevoir les condoléances des parents et amis. Funérailles en présence des cendres, le samedi 6 septembre 2003 à 10 h 30, en l'église St-Patrice. Madame Marie Thibert Bureau laisse dans le deuil ses enfants: Robert "Bob" Bureau (Pauline), Guy (Gisèle), Lucille (Claude), Denise (Yvon), Aurèle (Yvette), Gisèle (feu Onil), Denis (Jeanne), Clémence (Sylvain), Serge (Lise), Michel (Josée), Manon (Denis); ses petits-enfants et leur conjoint(e) et ses 18 arrière-petits-enfants; elle laisse également dans le deuil ses belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis. La famille tient à remercier le personnel du 4e étage de l'Hôpital de Magog, ainsi que le personnel du Pincroft, pour leur dévouement et les bons soins prodigués à madame Bureau. En guise de sympathie, des dons à l'**HÔPITAL LA PROVIDENCE DE MAGOG**, 50, rue St-Patrice Est, Magog (Québec) J1X 3X3, seraient grandement appréciés de la famille.



**RODNEY**  
Marie-Reine  
(Charland)

À la suite d'une longue maladie, au Centre de santé Memphrémagog, le 01 septembre 2003, est décédée madame Marie-Reine Charland, à l'âge de 85 ans, fille de feu Cléophas Charland et de feu Valérie Rouleau, épouse de feu John-Henri Rodney, demeurant à Ayer's Cliff. Madame Rodney repose à la:

Résidence Funéraire Charron & Fils Inc.  
228, rue Child, Coaticook (Québec)  
Tél.: 819-849-4141 - Téléc.: 819-849-4200

Stéphane Charron, président  
Claude Charron, directeur  
charronffils@videotron.ca  
www.charronffils.com  
Heures de visite: Jour des funérailles: de 9 h 30 à 11 h 30 et de 13 h jusqu'au départ du salon à 13 h 45. Funérailles, samedi 6 septembre 2003 à 14 h en l'église St-Jean l'Évangéliste. Inhumation au cimetière St-Edmond, à une date ultérieure. Madame Rodney laisse dans le deuil sa fille: Louise (Marc Archambault); ses petits-enfants: Jérôme, Marie-Elen, Jérémie-Xavier, Angélie; son frère: Ronald Charland; ses belles-sœurs: Lina Rodney, Doris Rodney, Marguerite Rodney, ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille désire remercier Hortense Fauteux, Gilles et Céline Auclair, Dre Hélène Guérin, le personnel de la résidence Place Sanborn, le personnel des soins palliatifs du 4e de l'Hôpital de Magog pour l'attention et les bons soins prodigués à madame Rodney. En guise de sympathie des dons à: **LA FONDATION DES MALADIES DU COEUR**, seraient appréciés de la famille.



**PHANEUF**  
Lucinda (Théberge)  
1912-2003

À l'Institut universitaire de gériatrie de Sherbrooke, pavillon Youville, le 29 août 2003, est décédée madame Lucinda Théberge, à l'âge de 90 ans et 9 mois, épouse de feu Rosario Phaneuf, demeurant à Sherbrooke. Madame Théberge Phaneuf repose à la:

Résidence funéraire Steve Elkas inc.  
601, rue du Conseil, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-1155 - Téléc.: 819-820-8872  
Courriel: stevel.elkas@videotron.ca

Steve Elkas, prés.; Clément Cartier, dir.  
Heures de visite: VENDREDI, de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Funérailles, le samedi 6 septembre 2003 à 11 h, en l'église St-Philémon et de là au cimetière du même endroit. Madame Lucinda Théberge Phaneuf laisse dans le deuil ses enfants: Bertrand (Denise), Suzanne (feu Denis), Huguette (Réal), Jacques (Diane). Elle était également la mère de feu Louise. Elle laisse ses petits-enfants: Sandra, Maryse (Richard), Brigitte (Stéphane), Pascal (Annie), Danny, Frédéric (Mélanie), Jennifer (Michel), Nancy (Fahmi), Jesse et Francis; ses arrière-petits-enfants: Alexandrine, Anthony, Alexis, Sébastien, Mickaël, Marianne, Laurie et Maxim; ses frères et sœurs: Henri (Yvette), Isabelle (Roland), Aurèle (Madeleine), Yvon; ses beaux-frères et belles-sœurs: Simone (feu Ovide), Isabelle (feu Royal), Carmen (feu Gaston), Noëlla (feu Maurice), Simone (feu Raoul), Olivette (feu Armand), Bernard (Pierrette), Thérèse (feu Henri), Réjeanne, Denise (feu Bertrand), Gilles (Pâquerette), Camille (Emma); elle laisse également dans le deuil ses neveux et nièces; ainsi que de nombreux autres parents et amis. La famille désire remercier tout le personnel de l'Unité 45 de l'U.G.S., pavillon Youville, pour les bons soins prodigués à madame Phaneuf. En guise de sympathie, des dons à la **SOCIÉTÉ ALZHEIMER DE L'ESTRIE**, 375, rue Argyll, Édifice Norton, local 0725, Sherbrooke (Québec) J1J 3H5, seraient grandement appréciés de la famille.

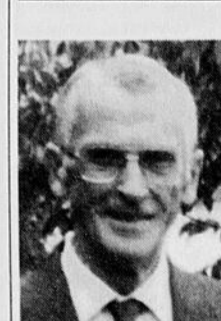


**TARDIF**  
Jolaine

Au CHUS, hôpital Fleurimont, le 2 septembre 2003, entourée des siens, est décédée à la suite d'un accident au Mali en Afrique, Jolaine Tardif, à l'âge de 24 ans. Jolaine repose au:

Centre funéraire Dupuis  
550, 1re Avenue, Asbestos (Québec)  
Tél.: 819-879-2424 - Téléc.: 819-879-4406  
Pierre Dupuis, président  
Jean-Guy Dupuis, dir.

Heures de visite: VENDREDI, de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, de 8 h jusqu'au départ du salon à 9 h 45. Funérailles, le samedi 6 septembre 2003 à 10 h, en l'église St-Isaac Jogues. Inhumation au cimetière d'Asbestos. Jolaine laisse dans le deuil son compagnon de vie, Quarry Scott; sa mère, Diane Godbout (Denis Truchon); son père, Michel Tardif; son frère, Yan Tardif (Annie Bernard); son futur neveu; ses grands-mères: Irène Godbout et Mme Denise Tardif; ses oncles et tantes: Gisèle Godbout (Paul Bellerose); sa marraine: Lise Godbout (Gérard Beaudoin); Micheline Godbout (Pierre Mailhot), Gaétan Godbout (Agathe Laroche), Gaétane Godbout (Marcello Badillo), Sylvie Godbout, Nicole Tardif (Paul Brunet), Alain Tardif, Johanne Tardif; elle laisse également de nombreux cousins, cousines, autres parents et amis.



**COMTOIS**  
André

Au C.H.U.S. Hôpital Fleurimont, le 3 septembre 2003, est décédé monsieur André Comtois à l'âge de 77 ans, fils de feu Uldéric Comtois et de Lucie-Anne Coutoure Comtois Drouin, demeurant à Sherbrooke. La direction des funérailles et la crémation ont été confiées à la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie  
530, rue Prospect, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-7646 - Téléc.: 819-565-7844  
Courriel: cfe@abacom.com

Martial Thérioux, président  
Funérailles, samedi 6 septembre 2003, à 14 h en l'église Sts-Anges de Ham-Nord. Les cendres seront déposées au cimetière de Ham Nord. Outre sa mère, monsieur Comtois laisse dans le deuil ses enfants: Denyse (Peter Schuemman); Lucie (Daniel Lessard); René (Mireille Desjardins); Sonia (Fabien Héon); ainsi que leur mère: Blanche Morin; ses petits-enfants: Angie, Dany, David, Charles, Maxime, Annie, Stéphane, Alexandre, Jérémy; sa sœur: Madeleine (Roger Bilodeau); ses beaux-frères, belles-sœurs; plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier Madeleine Comtois Bilodeau, ainsi que Mariette Morin pour le support et le dévouement apportés à monsieur Comtois.



**ROY**  
Eliane  
(Lamontagne)

Au Carrefour de la santé à Coaticook, le 31 août 2003, est décédée madame Eliane Lamontagne, à l'âge de 89 ans, épouse de feu Omer Roy, demeurant à Coaticook. Madame Lamontagne Roy repose au:

Centre funéraire Coopératif  
284, rue Child, Coaticook (Québec)  
Tél.: 819-849-6688 - Téléc.: 819-849-3068  
Jenny Charbonneau, directrice générale  
Courriel: coopfun@videotron.ca

Heures de visite en présence des cendres, le jour des funérailles, de 9 h, jusqu'au départ du salon à 9 h 45. Funérailles, le samedi 6 septembre 2003 à 10 h, en l'église St-Edmond. Les cendres seront déposées au cimetière du même endroit. Madame Eliane Lamontagne Roy laisse dans le deuil ses enfants: Marcel (Suzanne Cotnoir), Ginette (Marcel Robert), Lise-André (Jean-Guy Therrien), Gabriel (Martine Bergeron), Jean-Pierre (Marie-Claude Lessard); ses 12 petits-enfants et ses 13 arrière-petits-enfants; ses frères et sa sœur: Paul, Wilfrid, Roland et Yvonne; elle laisse également dans le deuil ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines; ainsi que de nombreux autres parents et amis. La famille remercie le Dr Richard Germain, le personnel de la maison familiale, Nicole Mardeville et le personnel du Carrefour de la santé de la MRC de Coaticook, pour les bons soins prodigués à madame Lamontagne.



**CINQ-MARS**  
Hermine (Major)  
1912-2003

Au C.H.S.L.D. Estriade Résidence de l'Estrie, le 29 août 2003, est décédée madame Hermine Major, à l'âge de 90 ans, épouse de feu Fernand Cinq-Mars, demeurant à Sherbrooke. Madame Major Cinq-Mars repose à la:

Résidence funéraire Steve Elkas inc.  
601, rue du Conseil, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-1155 - Téléc.: 819-820-8872  
Courriel: stevel.elkas@videotron.ca

Steve Elkas, prés.; Clément Cartier, dir.  
Heures de visite: VENDREDI, de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Il est à noter qu'il n'y aura pas d'exposition le jour des funérailles. Le service religieux sera célébré, le samedi 6 septembre 2003 à 10 h 30 en l'église St-Boniface et de là au cimetière St-Michel. Madame Hermine Major Cinq-Mars laisse dans le deuil ses enfants: Louise, Bernadette et Claude (Diane Gauthier); ses petits-enfants: Stéphane, Isabelle, Marilène, Michèle, Lyssanne. Son arrière-petite-fille: Arielle; ses beaux-frères et belles-sœurs: Yvette Poulin, Madeleine Labrie, Jeannine Demers (Robert), Rosaire Cinq-Mars (Micheline), Paul Hall; ainsi que de nombreux autres parents et amis. La famille tient à remercier tout le personnel de la Résidence de l'Estrie, pour les bons soins prodigués à madame Cinq-Mars. En guise de sympathie, des dons à la **SOCIÉTÉ ALZHEIMER DE L'ESTRIE**, 375, rue Argyll, Édifice Norton, local 0725, Sherbrooke (Québec) J2J 3H5, seraient grandement appréciés.

**Dr Pierre Drolet**

L'inhumation des cendres du Dr Pierre Drolet aura lieu le samedi 6 septembre 2003, à 14 h au Cimetière d'Asbestos. Parents et amis sont invités à y assister.

**Suite des avis à la page suivante**

# Nécrologie



**COULOMBE**  
André

Au C.H.U.S. Hôpital Fleurimont, le 31 août 2003, est décédé monsieur André Coulobme, à l'âge de 83 ans, demeurant à Sherbrooke. La direction des funérailles a été confiée à la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie  
530, rue Prospect, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-7646 - Téléc.: 819-565-7844  
Courriel: cfe@abacom.com  
Martial Théroix, président

Jour des funérailles, la famille sera présente à l'église à compter de 10 h afin de recevoir les condoléances des parents et amis. Funérailles, vendredi 5 septembre 2003, à 10 h 30 en l'église Notre-Dame de la Garde, 118 rue Jamieson, East-Angus. Inhumation au cimetière du même endroit. Monsieur Coulobme laisse dans le deuil ses enfants: Ruth, Sonia; la mère de ses enfants: Madeleine Vallée, ses petits-enfants: Pascal Néron (Stéphanie Labbé); Nicolas Néron; Jonathan Néron; son arrière-petite-fille: Megan; ses frères et sœurs: Jean-Paul (feu Alice Desruisseaux); Laurette (feu Marcel Simard); Jeanne (feu Albert Poulin); Raymond (Irène Léveillé); Grégoire (Luce Drouin); Constance (Réal Laprise); il était aussi le frère de feu Laurent (Agathe Poulin); feu Marguerite (feu Jean-Marc Gendron); feu Clément (Irène Poulin); feu Jeanine (Paul Lachance); feu Réjeanne (Richard Thériault); feu Réjal (Anita Valois); ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et amis. La famille désire remercier tout le personnel du 6<sup>e</sup> étage du CHUS Fleurimont, pour les bons soins prodigués à monsieur André Coulobme. En guise de sympathie des dons à: LA FONDATION DU CHUS FLEURIMONT, seraient appréciés.



**O'SHAUGHNESSEY**  
Bruno

Au CHUS Hôtel-Dieu, le 3 septembre 2003, est décédé monsieur Bruno O'Shaughnessey, à l'âge de 80 ans, époux de feu Blanche-Alice Dupuis, demeurant à Sherbrooke. Afin de respecter les dernières volontés de monsieur O'Shaughnessey, la direction des funérailles a été confiée à la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie  
526, rue Prospect, Sherbrooke (Québec)  
Tél.: 819-565-7646 - Téléc.: 819-565-7844  
Courriel: cfe@abacom.com  
Martial Théroix, président

Jour des funérailles, la famille recevra les condoléances des parents et amis, en présence des cendres au salon de la rue Prospect de 9 h 30 à 10 h 30. Funérailles, lundi 8 septembre 2003, à 11 h, en l'église St-Boniface, 75 rue Morris. Les cendres seront déposées au cimetière St-Michel. Monsieur O'Shaughnessey laisse dans le deuil ses enfants: Lucy, Dennis (Diane Suitor); ses petits-enfants: Karolyn ainsi que son père: Jean Gauvin; Matthew et Celia; ses frères, sa sœur: Edmond (Gisèle); Roland (Bernadette); Rose-Hélène (Marcel); ses beaux-frères, belles-sœurs: Lyne Dupuis (feu Walter Nadeau); Gaby Dupuis (Paul-Omer Desmarais); Vic Dupuis (Marie Renaud); Rita Hamel (feu Justin Dupuis); Yvette Lafond (feu Guy Dupuis); Arthur Gentes (feu Charlotte Dupuis); ainsi que son amie: Yvette Roy et de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis. En guise de sympathie des dons à: LA FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC, 2630 rue King ouest, bureau 150, Sherbrooke, Qc J1J 2H1, seraient appréciés.

**Prière au Saint Esprit**  
St-Esprit toi qui m'éclaires, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les 3 jours, la prière demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue sans dire la demande, au bas mettre initiales de la personne exaucée).

H.R. 101914

## Les Auberges du cœur du Québec



Organismes communautaires d'hébergement pour jeunes en difficulté et sans abri  
Info : 514.523.8559

LES JEUNES QUI Y ENTRONT EN SORTENT BIEN PORTENT !

# L'assurance automobile devient un enjeu électoral en Ontario

Gillian Livingston (PC)  
TORONTO

Le dossier potentiellement explosif de la hausse des primes d'assurance automobile a marqué la campagne électorale en Ontario, jeudi, alors que les chefs de partis ont courtisé les électeurs en proposant une série de plans destinés à réduire les coûts de l'assurance automobile dans la province.

Le premier ministre conservateur Ernie Eves a déclaré jeudi, lors de la deuxième journée complète de campagne en vue de l'élection du 2 octobre, qu'il mettra en place d'ici au 1er janvier un plan pour diminuer d'entre 5 et 30 pour cent les coûts d'utilisation d'une automobile en Ontario.

Peu avant le déclenchement des élections, M. Eves avait présenté un plan qui visait à réduire de 1 milliard \$ les coûts pour les compagnies d'assurance dans l'espoir que celles-ci transmettent ces économies à leurs clients.

M. Eves a indiqué hier qu'il souhaite créer une «police d'assurance automobile de base» qui permettrait aux gens de refuser certaines couvertures sur leur assurance.

Il a affirmé que, dépendant des individus, une telle mesure pourrait entraîner une diminution des coûts de près d'un tiers pour les consommateurs.

## Comme au Nouveau-Brunswick

Le dossier épineux de la hausse des coûts de l'assurance automobile promet d'être un enjeu important de la campagne électorale en Ontario, après avoir été un sujet chaud lors des élections en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick plus tôt cette année.

Les primes d'assurance automobile ont augmenté de 20 pour cent ou plus dans la province au

cours des deux dernières années.

Certaines personnes ont critiqué la rapidité avec laquelle les partis ont élaboré leurs plans pour réduire les coûts de l'assurance automobile, en affirmant qu'il s'agissait uniquement d'un stratagème électoral.

Le chef libéral Dalton McGuinty a répliqué hier, en indiquant que son parti avait élaboré son plan pour réduire les primes d'assurance automobile après avoir consulté la population à travers la province et les compagnies d'assurance, et non dans le seul et unique but d'attirer des votes.

## Geler et réduire

Les libéraux proposent de geler les taux immédiatement s'ils prennent le pouvoir, pour ensuite les réduire de 10 pour cent en moyenne, a indiqué M. McGuinty.

De plus, les automobilistes seraient en mesure de personnaliser leurs propres polices pour diminuer leurs primes, plutôt que d'avoir à accepter des contrats déjà établis par les compagnies d'assurance.

Alors que les libéraux et les conservateurs désirent travailler à l'intérieur du système d'assurance actuel, les néo-démocrates souhaitent le retirer des mains du privé afin que le gouvernement puisse avoir plus de contrôle.

Le chef du NPJ, Howard Hampton, a affirmé jeudi qu'un système public d'assurance automobile représenterait la meilleure manière de réduire les coûts des primes et de venir en aide aux victimes d'accidents.

Le plan néo-démocrate coûterait environ de 500 millions \$ aux contribuables et entraînerait une diminution de 20 pour cent des coûts des primes pour les bons conducteurs, a indiqué M. Hampton.

# La présence de proches attire les immigrants

Bruce Cheadle (PC)  
OTTAWA

La famille et les amis des immigrants ont une plus grande influence sur le choix de leur destination que les perspectives d'emploi, selon une étude de Statistique Canada rendue publique hier.

Ces liens sociaux sont importants

pour les nouveaux arrivants de toutes les classes sociales, incluant ceux qui ont été admis au pays en raison de leurs qualifications pour occuper un emploi. Environ 44 pour cent des immigrants admis dans la catégorie économique ont déclaré avoir choisi leur destination parce que leurs parents et amis habitaient à proximité, alors que 19 pour cent ont dit s'être laissé influencer par les perspectives d'emploi.

«Ce qui est intéressant, c'est que même pour ceux qui s'établissent dans de petites villes, la famille et les amis représentent une des principales raisons pour laquelle ils choisissent de s'installer à cet endroit», a affirmé Tina Chui, analyste principale chez Statistique Canada. «Cette information sera très utile pour les décideurs, qui pourront ainsi savoir de quelle façon encourager les immigrants à s'établir dans des

petites villes.»

Seulement 4,0 pour cent des nouveaux arrivants ont choisi de s'installer à l'extérieur d'une région métropolitaine, et la vaste majorité d'entre eux — les trois quarts — s'établissent à Toronto, Vancouver et Montréal.

Le ministre fédéral de l'Immigration, Denis Coderre, qui a préconisé la mise sur pied de programmes pour inciter les immigrants à s'installer à l'exté-

rieur des grandes villes et dans les régions aux prises avec une pénurie de main-d'œuvre qualifiée, a indiqué que l'étude constituait un «investissement majeur» pour le gouvernement fédéral.

Environ 12 000 des 164 000 immigrants âgés de 15 ans et plus qui ont été admis au Canada entre octobre 2000 et septembre 2001 ont été interrogés dans le cadre de l'étude, environ six mois après leur arrivée au pays.

# Avec vos dons

Pour donner  
La Vie

La FONDATION  
CENTRE HOSPITALIER  
UNIVERSITAIRE DE SHERBROOKE

a permis au CHUS l'acquisition de nouveaux équipements



Achat d'un stérilisateur stérils, au Bloc opératoire mineur  
Au coût de 21 600 \$



Achat d'un appareil de scopie au Bloc opératoire  
Au coût de 70 935 \$

Le stérilisateur Stérils, acquis au bloc opératoire mineur du CHUS, sert à stériliser les cystoscopes flexibles ou rigides ainsi que tous les instruments servant aux chirurgies de la prostate et/ou de la vessie. L'utilisation de ce nouvel équipement rend les chirurgies encore plus sécuritaires pour les patients car l'appareil contrôle la température, les temps de lavage et les débits d'eau; advenant un échec lors de la stérilisation, l'appareil rejette automatiquement les instruments non stériles. Sur la photo, Michel Tardif, préposé au bloc opératoire mineur, procède à la stérilisation d'un équipement.

Grâce à vos dons, le CHUS a pu faire l'acquisition d'un appareil de scopie. Cet appareil est utilisé, entre autres, par le docteur Christian Cloutier (sur la photo), lors de délicates procédures chirurgicales au niveau de la colonne. L'appareil de scopie est également nécessaire pour diriger les chirurgiens lors d'interventions en orthopédie, en urologie, lors d'installations de pacemaker ainsi que pour les chirurgies abdominales.

Fières de participer au mieux-être de notre collectivité!

Tél. : (819) 820-6450 - Ligne sans frais : 1-866-820-6450 - Internet : www.fondationchus.org

PROMUTUEL

Promutuel Bois-Francs • Promutuel Coaticook-Sherbrooke  
Promutuel Drummond • Promutuel Frontenac  
Promutuel Valmont

# Audrey prend goût à la vie de star

Hugo Dumas

LA PRESSE

De retour au Québec après un exil de deux mois et demi à Toronto, Audrey de Montigny a eu droit au traitement de star hier, et à deux reprises en plus: une première fois à sa descente d'avion à Dorval et la seconde, à l'hôtel de ville de Sainte-Julienne, où entre 150 et 200 fans l'attendaient avec des t-shirts et des casquettes marqués du slogan: «Bravo Audrey».

À Dorval, la jeune chanteuse de 18 ans a immédiatement été encerclée par une troupe de journalistes. Il était 8h30. Il n'y avait cependant pas d'attroupements de fans dans l'aérogare, à part une poignée d'employés des douanes et de la sécurité. Un autobus rempli d'admirateurs devait l'accueillir, mais, nous dit-on, il est resté coincé dans le trafic.

Audrey a semblé surprise de voir autant de caméras et de micros. «D'habitude, tu vois ça dans les films. Tu te dis: Oh my God! Tout ça, c'est pour moi?», remarque-t-elle.

La chanteuse, sa soeur Maude, 16 ans, son père Jean ainsi que sa mère Louise ont ensuite sauté dans une longue limousine blanche qui les a conduits à Sainte-Julienne, dans Lanaudière, le village où ils habitent. «Ça fait du bien de revenir chez nous», glisse Audrey, qui avait le goût de faire «une grosse caresse» à tous ceux et celles qui l'ont appuyée dans sa quête de gloire à Canadian Idol.

À Sainte-Julienne, la fièvre Canadian Idol est encore très contagieuse. Pratiquement tous les commerces du village sont placardés d'affiches avec le visage et le nom de l'interprète québécois. Même des autos ont été peintes aux couleurs de Canadian Idol et d'Audrey de Montigny.

Vers 13h30, la même limousine blanche, mais assortie d'un chou rose, s'est garée devant l'hôtel de ville de Sainte-Julienne. Les gens sifflaient, applaudissaient et criaient «Bravo Audrey, on t'aime, t'es la meilleure». Quand Audrey a ouvert la portière de la limo pour des-



Jean de Montigny, 48 ans, voit une longue carrière pour sa fille Audrey. Il a vendu la maison familiale de Sainte-Julienne pour la financer et le 10 octobre, le clan de Montigny déménagera dans un appartement de Saint-Esprit, le village voisin de Sainte-Julienne.

Presse Canadienne

centre, une quinzaine d'agents de sécurité, tous habillés en noir, ont commencé à prendre leur travail vraiment au sérieux. «Laissez Audrey passer» et «Restez près du trottoir», lançaient-ils aux journalistes. Même Céline Dion n'avait pas autant de «bodyguards» lors de son passage à Gatineau cet été.

Une fois rendus à l'intérieur de l'hôtel de ville, la conférence de presse a pu débuter. Audrey commence à peine à réaliser l'ampleur de sa popularité au Québec. «C'est un feeling spécial, mais j'aime ça, j'aime ça maintenant que j'y ai goûté», raconte l'adolescente.

Jean de Montigny, le père d'Audrey, n'a pas peur que tout s'écroule. Audrey avoue, elle, ne pas y penser. «Je veux continuer à chanter pour mes fans», souligne-t-elle. «Et on le l'a pas encore vue danser», blague son père.

Jean de Montigny, 48 ans, qui portait hier un chandail du spectacle A New Day de Céline Dion, voit une longue carrière pour Audrey. Il a vendu la maison familiale de Sainte-Julienne pour la financer et le 10 octobre, le clan de Montigny déménagera dans un appartement de Saint-Esprit, le village voisin de Sainte-Julienne. Jean de Montigny estime avoir investi

plus de 40 000 \$ dans la carrière de sa fille depuis qu'elle a commencé à prendre des cours de chant, il y a plusieurs années. Il vient également d'abandonner son travail de directeur des opérations pour une compagnie de transport, travail qu'il occupait depuis sept ans.

N'est-ce pas risqué de placer ainsi tous ses oeufs dans le même panier? «Qui ne risque rien n'a rien, répond Jean de Montigny. La plus belle chose, c'est la famille. Le choix est facile à faire. Je n'ai jamais eu peur d'avancer. Les obstacles, je les mets de côté.»

«Je commence à travailler pour que

ça dure, dit Audrey. C'est facile de faire up and down. Mais il faut rester soi-même. Depuis que je suis petite, je regarde des vidéoclips et je me dis: oh, c'est ça que je veux faire. C'est important d'être bien entouré.»

«Et ça prend une bonne équipe», ajoute Jean de Montigny, qui a prononcé le nom de Guy Cloutier à plusieurs reprises durant la journée d'hier.

Interrogé sur les enjeux politiques de Canadian Idol, Jean de Montigny a répondu: «C'est un concours de chant, pas un concours de langue».

Audrey est liée au réseau CTV pour les 90 prochains jours. Ensuite? Jean de Montigny répète qu'il y a beaucoup de projets sur la table, mais refuse d'élaborer. Selon lui, des auteurs-compositeurs auraient déjà approché Audrey pour lui offrir du matériel. «Je ne le sais même pas moi non plus ce qui s'en vient», dit Audrey.

La jeune chanteuse prévoit compléter sa cinquième année de secondaire avec des cours par correspondance. Elle disait hier que ce sera difficile de retourner en classe après tout ce qu'elle a vécu à Canadian Idol.

Elle souhaite aussi prendre des cours d'anglais, elle qui ne savait dire que yes et no avant de partir pour Toronto. «Audrey parle mieux anglais maintenant. Elle rêve même en anglais», soutient sa soeur, Maude.

Le fait qu'elle comprenne à peine l'anglais lui a rendu service à quelques reprises, surtout quand les juges de Canadian Idol (elle craignait surtout Zack) l'aspergeaient de commentaires négatifs. «Des fois, j'avais le choix de les écouter ou de ne pas les comprendre», rappelle Audrey en riant.

Après la conférence de presse, Audrey a visité l'école secondaire Havre-Jeunesse de Sainte-Julienne, qu'elle a fréquentée. Elle y a interprété une chanson. Dès 17h, c'était la fête sous les grandes tentes du concessionnaire Pinar Ford, qui l'a appuyée pendant toute son aventure télévisuelle.

Éliminée mardi soir, Audrey fera une apparition lors de la finale de Canadian Idol le 16 septembre.

## Universal baisse le prix de ses CD

Alain Brunet

LA PRESSE

À fin de ramener les consommateurs dans les magasins de disques et ainsi contrer le piratage, la major Universal Music Group annonçait mercredi une baisse de 25 % à 30 % du prix de vente suggéré de ses CD à partir du 1er octobre aux États-Unis. La même directive, apprenait-on en outre, sera appliquée au marché canadien.

Les millions de jeunes «téléchargeurs» de fichiers MP3 se remettront-ils à acheter des CD pour autant? Voyons voir.

Au sud de la frontière, le prix de vente au détail suggéré par le numéro 1 mondial de la musique sera néanmoins de 12,98 \$ US pour la majorité absolue des CD aux États-Unis, contrairement aux 16,98 \$, 17,98 \$ et 18,98 \$ prix actuellement en vigueur chez nos voisins du Sud.

Au Canada, le prix de détail suggéré sera au maximum de 14,98 \$. Le prix des albums des artistes émergents pourrait

même descendre jusqu'à 9,99 \$. On apprenait en outre que la filiale canadienne de la multinationale s'appretait à suggérer les prix de téléchargements de musique à 99 cents la chanson. Sur l'éventuel site [www.puretracks.com](http://www.puretracks.com) mis en oeuvre par Universal Music (actuellement en chantier), le prix d'un album complet sera de 9,99 \$. On imagine déjà que les autres majors de la musique (Sony, BMG, EMI et Warner) emboîteront le pas dans la même direction si Universal gagne son pari.

Selon des statistiques mondiales fournies par l'International Federation of Phonographic Industry (IFPI) citées par l'Agence France-Presse, 4,3 milliards \$ US ont été perdus l'an dernier à cause du piratage sur Internet et la duplication des CD sur les graveurs d'ordinateurs personnels. D'où la mesure de Universal Music qui, soit dit en passant, appartient toujours au conglomérat Vivendi Universal — contrairement au groupe Vivendi Universal Entertainment, cédé mardi au réseau américain NBC, filiale de General Electric.

«D'après notre étude effectuée auprès d'un échantillon d'un millier de consommateurs, de 50 à 55 % de la population commence à se sentir coupable de télécharger gratuitement; ces consommateurs prennent conscience que les artistes ne sont pas rétribués pour leur travail. Ainsi, les consommateurs nous indiquent qu'ils se remettront à acheter des disques si les prix baissent», a expliqué hier à La Presse Randy Lennox, PDG de Universal Music Canada.

### Un risque apparemment calculé

«Dans le contexte de la compétition sans cesse croissante dans l'industrie de la musique, a-t-il ajouté, nous avons le sentiment que cette baisse des prix est une nécessité absolue. Nous, de Universal Music, sommes à la fois conscients et fiers de prendre un grand risque en ce sens. Nous pouvons nous tromper, remarquez, mais nous croyons fermement qu'il y a une vraie possibilité que les consommateurs reviennent dans les magasins.»

Ces mesures créeront-elles l'impact désiré par Universal Music Group?

Entre 14,99 \$ et rien du tout, au fait, que choisiront les «téléchargeurs»? Les plus âgés iront probablement se procurer davantage de CD à leur magasin préféré... Quant aux plus jeunes qui ont grandi avec la gratuité, changeront-ils leurs habitudes? Accorderont-ils une quelconque crédibilité aux courbettes des multinationales?

Une autre étude récente, réalisée par l'institut de recherche Pew Internet and American Life Project, vraisemblablement différente de l'étude de Universal, ne rapportait-elle pas que 67 % des «téléchargeurs» américains disaient se moquer de savoir si la musique téléchargée était protégée par des droits d'auteur?

Il est donc difficile de croire que des millions de jeunes «téléchargeurs» paieront la musique en ligne, même à 99 cents la chanson et 9,99 \$ l'album. Le succès de iTunes Music Store au cours des derniers mois, c'est-à-dire plus de 5 millions de chansons vendues à 99 cents à travers la communauté des utilisateurs d'ordinateurs McIntosh, a

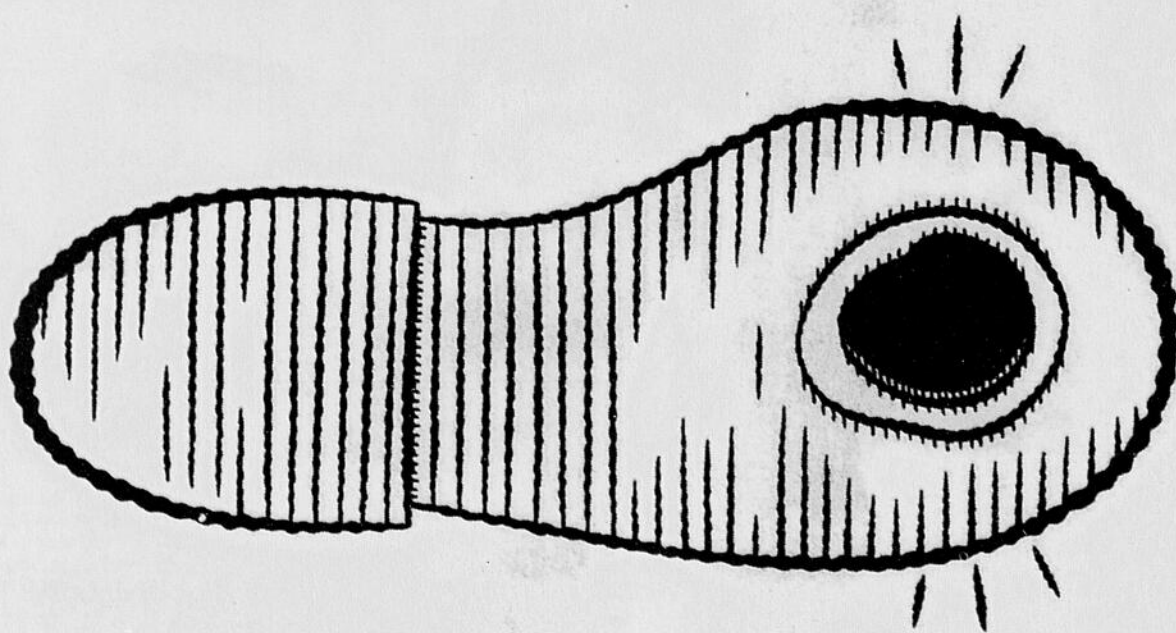
été remporté à l'intérieur d'un marché fermé qui ne représente que 3 % des utilisateurs d'ordinateurs personnels dans le monde. D'autres entreprises (Roxio, Microsoft, BuyMusic.com, etc.) ont tenté de faire de même au cours de l'été en attaquant le marché beaucoup plus considérable des PC... On attend les résultats.

À court terme, l'industrie de la musique réussira peut-être à freiner le déclin de la vente des disques au détail, sans pour autant régler le problème à la source. En fait, les multinationales essaieront de se maintenir jusqu'à ce que l'on ait établi un système légal de rétribution des droits sur Internet.

Un processus de négociations qui s'annonce long et onéreux: ce n'est pas pour demain la veille que les fournisseurs d'accès Internet (câblodistributeurs, entreprises de téléphone, etc.) seront tenus de partager les énormes revenus récoltés auprès des consommateurs qu'ils facturent mensuellement.

Voilà pourquoi l'industrie de la musique n'a pas d'autre choix que de procéder à cette baisse de prix.

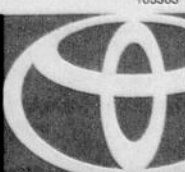
## Magasiner ça use, ça use.



**Vous ne trouvez pas que ce serait bien de pouvoir comparer les voitures et les prix sans avoir à faire le tour de la ville? Avec Accès Toyota, c'est facile. Il suffit de vous présenter au kiosque Internet d'un de nos concessionnaires pour voir comment on se mesure face à la concurrence. Vous y obtiendrez toute l'information dont vous avez besoin, tout en ménageant vos chaussures. Pour en savoir plus, visitez [acces.toyota.ca](http://acces.toyota.ca)**

ACCÈS À L'INFORMATION

ACCÈS  TOYOTA  
Une expérience d'achat tellement plus sympa



## Imperial Tobacco forcée de revoir sa commandite des arts

Presse Canadienne

OTTAWA

L'entrée en vigueur de la loi fédérale sur le tabac force Imperial Tobacco à revoir sa commandite des événements artistiques au pays.

Si la compagnie de tabac a décidé d'abolir le Conseil des arts du Maurier tel qu'il existait depuis plus de 30 ans, elle ne se retire pas complètement du financement des arts. Hier, devant des représentants des organismes culturels qui ont bénéficié de son mécénat au cours des ans, Imperial Tobacco a annoncé la création de deux nouveaux programmes distincts destinés à des projets artistiques.

Au total, l'entreprise versera dorénavant 3 millions \$ par année à des organismes artistiques, ce qui représente une augmentation de ses commandites pour le secteur culturel.

Selon la nouvelle structure, le Conseil des arts Imperial Tobacco Canada offrira 1,5 million \$ par année aux organismes sans but lucratif ayant des revenus annuels inférieurs à 1,5 million \$.

Les organismes culturels de plus grande envergure ayant des revenus supérieurs à 1,5 million \$ se partageront le 1,5 million \$ disponible annuellement dans le Fonds Imperial Tobacco Canada pour les arts.

Le Conseil des arts du Maurier a octroyé quelque 60 millions \$ en financement depuis sa fondation en 1971.

Imperial Tobacco a aboli cet organisme de financement conformément à la Loi sur le tabac, qui entrera en vigueur le 1er octobre et qui interdira aux compagnies de tabac toute forme de commandite.

Les trois principaux manufacturiers de tabac du Canada contestent actuellement cette législation fédérale en Cour d'appel.

Néanmoins, Imperial Tobacco a mis fin, dans l'intérim, à tous ses programmes de commandites, notamment celles du sport automobile, de la création de la mode et des festivals de jazz à travers le pays.